

### EN Instructions for Use

- Composite sculpting and modelling instrument

### DE Gebrauchsinformation

- Modeller-Instrument für Composites

### FR Mode d'emploi

- Instrument à sculpter et à modeler les composites

### IT Istruzioni d'uso

- Strumento di modellazione per compositi

### ES Instrucciones de uso

- Instrumento de esculpido y modelado de resinas

### PT Instruções de Uso

- Instrumentos para modelar e esculpir compositos

### SV Bruksanvisning

- Skulpterings- och modelleringsinstrument för komposit

### DA Brugsanvisning

- Instrument til formning og modellering af kompositmateriale

### FI Käyttöohjeet

- Yhdistelmämuovin veisto- ja muotoiluinstrumentti

### NO Bruksanvisning

- Instrument til skulptering og modellering av kompositmateriale

### NL Productinformatie

- Adapter- en modelleerinstrument voor composit

### EL Οδηγίες Χρήσεως

- Εργαλείο γλυπτικής και διαμόρφωσης με σύνθετη ρητίνη

### TR Kullanma Talimatı

- Kompozit şekillendirme ve modelaj aleti

### RU Инструкция по применению

- Моделировочный инструмент для композитов

### PL Instrukcja stosowania

- Instrument do modelowania kompozytu

## Instructions for Use

### Description

The OptraSculpt® system consists of two instruments and disposable elastic modelling tips in six different shapes. OptraSculpt allows easy application and manipulation of all composite materials due to the low adhesion of the modelling tips to composite.

### Shapes

#### Shapes of the handles



### Modelling tips

#### Recommended applications:

- 1 Cylinder**  
Initial increments of Class I & II restorations.
- 2 Chisel**  
Marginal ridges, cervical margins of Class V fillings.
- 3 Spatula**  
Class V fillings, all facial and buccal surfaces (or smooth surfaces in general). Also recommended for the removal of excess cement.
- 4 Sphere**  
Developing concavity of the lingual surface on anterior restorations.

Rx ONLY

Date information prepared:  
2015-12-14/Rev. 3  
590853/WE3

 **Manufacturer**  
Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

CE 0123

  
ivoclar  
vivadent®  
clinical



#### 5 Point

Creating detailed anatomy such as pits and fissures, lingual contours, refining margins.



#### 6 Pyramid

Creating detailed anatomy such as pits, fissures, and other detailed morphology.

#### Indication

Sculpting and contouring anatomy in direct placement, composite resin restorations.

#### Use

**NOTE** – Brush NEW instruments with soapy water, rinse and dry. Then, carry out a complete hygiene cycle (see "Disinfection, cleaning and sterilization").

Choose and attach the appropriate modelling tip to the instrument.



If you do not dispense the material directly from the capsule, use the end with the metal spatula to place the material into the preparation. Use the elastic modelling tips to adapt, contour and sculpt the material.

The different shapes can be used as follows:



#### Cylinder

The cylinder-shaped modelling tips are used for placing and levelling the first increment in Class I and II cavities. They provide optimum adaptation to the tooth structure.



#### Chisel

The chisel-shaped modelling tips can be used for Class V restorations, labial and buccal surfaces as well as occlusal surfaces.

#### Spatula

Spatula-shaped modelling tips are particularly suitable for contouring the labial surfaces of anterior restorations (Class III and IV) and Class V restorations.



#### Sphere

Sphere-shaped modelling tips can be used to develop concavities on the lingual surface of anterior restorations (Class III and IV)



#### Point

The pointed modelling tips have been designed for contouring and sculpting the occlusal anatomy (Class I and II) as well as the lingual surfaces of anterior restorations (Class III and IV).

#### Pyramid

It is recommended to use the pyramid-shaped tips to accentuate fissures (Class I and II) and to create detailed morphology.

#### Disinfection, cleaning and sterilization

##### General notes:

Clean and disinfect every instrument before each use. It is strongly recommended that the instruments are additionally sterilized in a steam sterilizer. Do not use damaged instruments. Only suitably trained staff should carry out repair and maintenance work.

Do not place the instruments in NaCl solution (to avoid the risk of pitting and/or stress corrosion cracking).

Protective gloves and goggles complying with the requirements of directive 89/686/EEC must be worn to handle any used and contaminated instruments.

Disinfect and clean instruments immediately after use.

**Generally, processing in a washer-disinfector unit is preferable to manual cleaning.**

#### **Pre-cleaning:**

Carefully remove large unhardened residues from the instruments using a lint-free cellulose tissue. For preliminary disinfection, place the instruments in a disinfection bath (with a lid and sieve insert) filled with aldehyde-free alkaline disinfectant (e.g. immersion in ID 212 forte, Dürr Dental, for 15 min.). Make sure that the instruments are completely covered in disinfectant and that the disinfectant is free of bubbles.

Only use a soft brush for the manual removal of residues. Never use a metal brush or steel wool.

For automated processing, carefully rinse the instruments under running tap water after preliminary disinfection.

#### **Automated cleaning and disinfection:**

- Washer-disinfector unit (e.g. Miele thermal washer-disinfector G7882)
  - Cleaning and disinfection program (e.g. Vario TD)
  - Detergent and disinfectant (e.g. Neodisher FA, Dr. Weigert)
- If the instruments are only cleaned in a washer-disinfector, subsequent thermal disinfection in a steam sterilizer is mandatory.

#### **Manual cleaning and disinfection:**

- Soft brush (e.g. Miltex nylon cleaning brush for instruments)
- Detergent and disinfectant (e.g. immersion in ID 212 forte, Dürr Dental, for at least 15 min.)

After cleaning and disinfection, thoroughly rinse the instruments in the sieve insert under running tap water.

#### **Drying:**

- Compressed air or clean, lint-free cellulose tissue

#### **Sterilization:**

- Suitable sterile packaging (e.g. aluminium sterile container system)
- Autoclave (e.g. Systec HX-320)
- Program: steam sterilization with a fractionated pre-vacuum process at 134 °C (273 °F) for at least 4 min.




#### **Maintenance, checking and inspection:**

After cleaning and disinfecting the instruments, visually inspect them to see if they are clean, undamaged and function properly. If macroscopically visible residual debris is present, repeat the cleaning and disinfection process.

#### **Storage**

- Store instruments in dry conditions to avoid condensation build-up.
- Store OptraSculpt modelling tips in the original packaging at room temperature, protected from dust, moisture, compression and contamination.
- Expiry date: see printed inscription and label.

#### **Notes**

-  The OptraSculpt handle is autoclavable and designed for multiple use and at least 200 sterilization cycles in the autoclave. See “Disinfection, cleaning and sterilization” for the stipulated procedures.
- Before autoclaving the handle, remove the modelling tips.
-  The OptraSculpt modelling tips are intended for single use only. They must not be cleaned, disinfected, sterilized and reused.
- Since small parts generally involve a risk of ingestion and aspiration, it is advisable to use a rubber dam.
-  The Instructions for Use and detailed information on the reprocessing of handheld instruments are available on the website of Ivoclar Vivadent AG ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

#### **Keep out of the reach of children!**

#### **For use in dentistry only!**

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

# OptraSculpt®

Deutsch

## Gebrauchsinformation

### Beschreibung

Das OptraSculpt® besteht aus zwei Basisinstrumenten und einem Sortiment elastischer Modellieraufsätze zur Einmalverwendung in sechs verschiedenen Formen. Durch die geringe Haftung der Modellieraufsätze an Füllungscomposites, ermöglicht das OptraSculpt eine komfortable Verarbeitung aller gängigen Compositematerialien.

### Formen

#### Formen Basisinstrumente



#### Aufsätze für das Modellier-Instrument



##### 1 Zylinder

Zervikale Inkremente bei Klasse I + II Restaurationen



##### 2 Zylinder schräg

Randleisten, zervikale Ränder von Klasse V Füllungen



##### 3 Spatel

Klasse V Füllungen, alle Labial- und Bukkalflächen (bzw. generell Glattflächen); Entfernung von Zementüberschüssen



##### 4 Kugel

Materialpositionierung generell. Lingualflächen bei Frontzähnen



##### 5 Spitze

Fissuren, Grübchen, Füllungsänder



##### 6 Pyramide

Fissuren, Grübchen, scharfe Kanten

### Indikation

Modellation von Compositefüllungsmaterial.

### Anwendung

**ACHTUNG - NEUE Instrumente mit Seifenwasser abbürsten, spülen und trocknen. Anschließend durch den kompletten Hygienezyklus führen (siehe Desinfektion, Reinigung und Sterilisation)**

Die Modellieraufsätze werden in Abhängigkeit von der geplanten Behandlung ausgewählt und auf die Instrumente gesteckt.



Das Arbeitsende mit dem Metallspatel dient der Aufnahme und Positionierung des Füllungsmaterials, wenn dies nicht direkt aus der Kapsel appliziert wird. Die Formgebung und Adaptation wird dann mit den elastischen Arbeitseenden durchgeführt.

Die verschiedenen Formen können wie folgt angewendet werden:



#### Zylinder

Mit dem Zylinder wird das erste bzw. zervikale Inkrement bei Klasse I und II Kavitäten eingebracht und planiert, so dass eine optimale Adaptation an die Zahnhartsubstanz gewährleistet wird.



#### Zylinder schräg

Bei Klasse V Restaurationen, Labial- und Buccalfächern aber auch Okklusalfächern kann der Zylinderschnitt eingesetzt werden.

#### Spatel

Labialflächen von Frontzähnen (Klasse III und IV) sowie Klasse V Restaurationen können besonders gut mit der Spatelform gestaltet werden.



#### Kugel

Die Kugel kann universell zum Adaptieren verwendet werden und eignet sich besonders zur Modellierung der Palatinalflächen von Frontzähnen (Klasse III und IV)



#### Spitze

Für die Modellierung des okklusalen Reliefs (Klasse I und II) sowie Oraffächen bei Frontzahnrestaurationen (Klasse III und IV) ist die Spitze konzipiert worden.

#### Pyramide

Zur Betonung von Fissuren (Klasse I und II) und die Gestaltung scharfer Kanten empfehlen wir die Pyramide.

#### Desinfektion, Reinigung und Sterilisation

##### Grundsätzliche Anmerkungen:

Vor jedem Gebrauch müssen alle Instrumente gereinigt und desinfiziert werden. Eine ergänzende Sterilisation im Dampfsterilisator wird ausdrücklich empfohlen!

Benutzen Sie keine beschädigten Instrumente. Service und Reparaturen sollten nur durch entsprechend trainierte Personen durchgeführt werden. Instrumente nicht in NaCl-Lösungen ablegen (ansonsten Gefahr für Loch- bzw. Spannungsriss-Korrosion).

Beim Umgang mit allen gebrauchten und kontaminierten Instrumenten müssen eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe getragen werden, welche die Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG erfüllen.

Reinigung und Desinfektion unmittelbar nach Gebrauch durchführen.

**Die maschinelle Aufbereitung in einem RDG (Reinigungs-Desinfektions-Gerät) ist generell einer manuellen Aufbereitung vorzuziehen!**

##### Vorbehandlung:

Grobe nicht ausgehärtete Verunreinigungen an Instrumenten vorsichtig mit einem fusselfreien Zellstofftuch entfernen. Zur Vordesinfektion Instrumente blasenfrei, vollständig bedeckt in eine mit alkalischer, aldehydfreier Desinfektionsmittellösung (z.B. für 15 min. in ID 212 forte, Dürr Dental) gefüllte Desinfektionswanne (mit Siebeinsatz und Deckel) legen.

Zur manuellen Entfernung von groben Verunreinigungen nur eine weiche Bürste benutzen. Keinesfalls Metallbürsten oder Stahlwolle verwenden. Bei maschineller Aufbereitung Instrumente nach der Vordesinfektion sorgfältig unter fließendem Leitungswasser spülen.

##### Maschinelle Reinigung und Desinfektion:

- RDG (z.B. Thermodesinfektor G7882, Miele)
  - Reinigungs- und Desinfektionsprogramm (z.B. Vario TD)
  - Reinigungs- und Desinfektionsmittel (z.B. Neodisher FA, Dr. Weigert)
- Bei ausschließlich maschineller Reinigung der Instrumente ist anschließend eine thermische Desinfektion im Dampfsterilisator zwingend erforderlich!

##### Manuelle Reinigung und Desinfektion:

- weiche Bürste (z.B. Reinigungsbürste für Instrumente aus Nylon, Miltex)
  - Reinigungs- und Desinfektionsmittel (z.B. Einlegen für mind. 15 min. in ID 212 forte, Dürr Dental)
- Instrumente nach Reinigung und Desinfektion gründlich im Siebeinsatz mit Leitungswasser abspülen.

#### Trocknung:

- Druckluft oder sauberes, fusselfreies Zellstofftuch

#### Sterilisation:

- geeignete Sterilgutverpackung (z.B. Aluminium Sterilisationscontainer)
- Autoklav (z.B. Systeme HX-320)
- Programm: Dampfsterilisation im fraktionierten Vorvakuum bei 134°C für mind. 4 min.




#### Wartung, Kontrolle und Prüfung:

Nach Reinigung und Desinfektion Sichtprüfung auf Unversehrtheit, Funktionalität und Sauberkeit der Instrumente. Bei makroskopisch sichtbarer Restverschmutzung Reinigungs- und Desinfektionsprozess wiederholen.

#### Lagerung und Aufbewahrung

- Lagerung der Instrumente in trockenen Räumen, um Kondensationsbildung zu vermeiden
- Aufbewahrung der OptraSculpt-Aufsätze in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub-, feuchtigkeits-, druck- und kontaminationsgeschützt
- Verfalldatum: Siehe Aufdruck auf Etikett

#### Hinweise

-  Das Basis-Instrument ist autoklavierbar und zur Mehrfach-Verwendung für mindestens 200 Autoklavierzyklen ausgelegt. Bedingungen siehe „Desinfektion, Reinigung und Sterilisation“
- Vor dem Autoklavieren des Basis-Instrumentes müssen die Modellieraufsätze entfernt werden.
-  Die OptraSculpt Modellieraufsätze sind nur für den Einmalgebrauch bestimmt und können nicht gereinigt, desinfiziert, sterilisiert und wiederverwendet werden.
- Da bei Kleinteilen generell eine Verschluckungs- und Aspirationsgefahr besteht, ist die Verwendung eines Kofferdam angezeigt.
-  Die Gebrauchsinformation sowie ausführliche Informationen zur Wiederaufbereitung von Handinstrumenten sind auf der Homepage von Ivoclar Vivadent AG hinterlegt ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

#### Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

#### Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation verarbeitet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Verarbeitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Material eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

# OptraSculpt®

## Français

### Mode d'emploi

#### Description

OptraSculpt® se compose de deux instruments et d'un assortiment de pointes à modeler en silicone de six formes différentes, à usage unique. OptraSculpt permet d'appliquer et de travailler facilement tous les matériaux composites courants car les pointes à modeler ne collent pas aux résines.

#### Formes

##### Formes des instruments



#### Embosses de modelage

##### Applications recommandées :

-  **1 Cylindre**  
Couches cervicales des restaurations de Classe I et II
-  **2 Cylindre angulaire**  
Crêtes marginales, limites cervicales des obturations de Classe V
-  **3 Spatule**  
Obturations de Classe V, toutes les faces labiales et vestibulaires, (ou les surfaces lisses en général). Indiqué aussi pour retirer les excédents de matériau.
-  **4 Boule**  
Sculpture des zones concaves de la face linguale des restaurations antérieures.



#### 5 Pointe

Création des détails anatomiques tels que puits et sillons, contours des faces linguales et des limites cervicales.



#### 6 Pyramide

Création des détails anatomiques et morphologiques tels que puits et sillons.

### Indication

Sculpture et modelage anatomique en technique directe des restaurations en résine composite.

### Utilisation

**NOTE – Nettoyer les NOUVEAUX instruments à l'eau savonneuse à l'aide d'une brosse, rincer et sécher. Puis effectuer un cycle d'hygiène complet (voir "Désinfection, nettoyage et stérilisation").**

Choisir et fixer la pointe à modeler appropriée sur l'instrument.



Si vous ne déposez pas le matériau directement avec l'unidose, utilisez le bout avec la spatule métallique pour enlever et appliquer le matériau sur la préparation. Utilisez les pointes à modeler élastiques pour modeler, sculpter et ajuster le matériau.

Les différentes formes peuvent être utilisées comme suit :



#### Cylindre

Les pointes à modeler en forme de cylindre servent à déposer et niveler la première couche ou la couche cervicale des cavités de Classe I et II. Elles apportent une adaptation optimale à la structure dentaire.



#### Cylindre angulaire

Le cylindre angulaire peut être utilisé pour les restaurations de Classe V, les faces labiales et vestibulaires et les surfaces occlusales.

#### Spatule

Les pointes à modeler en forme de spatule sont particulièrement indiquées pour modeler les faces vestibulaires des restaurations antérieures (Classe III et IV) des restaurations de Classe V.



#### Boule

Les pointes à modeler en forme de boule peuvent être utilisées pour sculpter les zones concaves de la face linguale des restaurations antérieures. (Classe III et IV).



#### Pointe

Les pointes à modeler en forme de pointe sont conçues pour modeler et sculpter le relief occlusal (Classe I et II) et pour les surfaces linguales des restaurations antérieures (Classe III et IV).

#### Pyramide

Nous recommandons d'utiliser les pointes à modeler en forme de pyramide pour marquer les sillons (Classe I et II) et pour créer les détails morphologiques.

## Désinfection, nettoyage et stérilisation

### Information générale

Nettoyer et désinfecter tous les instruments avant chaque utilisation. Il est fortement recommandé que les instruments soient également stérilisés dans un stérilisateur vapeur.

Ne pas utiliser d'instruments endommagés. Seules les personnes correctement formées sont en mesure d'effectuer les réparations ou la maintenance.

Ne pas plonger les instruments dans une solution NaCl (afin d'éviter tout risque de corrosion).

Des gants et lunettes de protection conformes à la directive 89/686/EEC doivent être portés pendant la manipulation de tous les éléments utilisés ou contaminés.

Désinfecter et nettoyer les instruments immédiatement après utilisation.

**Il est préférable d'utiliser un nettoyeur-désinfecteur plutôt que d'effectuer un traitement manuel.**

### Pré-nettoyage :

Retirer soigneusement les résidus non durcis des instruments à l'aide d'un chiffon en cellulose non pelucheux. Pour la désinfection préliminaire, placer les instruments dans un bain de désinfection (avec couvercle et panier) rempli d'un désinfectant alcalin sans aldéhyde (ex. ID 212 forte, Dürr Dental, pendant 15 min). Vérifier que les instruments sont complètement recouverts par le désinfectant et que ce dernier ne présente pas de bulles.

N'utiliser que des brosses douces pour le retrait manuel des résidus. Ne jamais utiliser de brosse métallique ou de laine d'acier.

Pour le traitement automatisé, rincer soigneusement les instruments à l'eau courante après la désinfection préliminaire.

### Nettoyage et désinfection automatisés :

- Nettoyeur-désinfecteur (ex. nettoyeur-désinfecteur thermique Miele G7882)
- Programme de nettoyage et désinfection (ex. Vario TD)
- Détergent et désinfectant (ex. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Si les instruments ont seulement été nettoyés dans le ND, une désinfection thermique dans un stérilisateur vapeur est obligatoire !

### Nettoyage et désinfection manuels :

- Brosse douce (ex. brosse en nylon pour le nettoyage des instruments, Miltex)
- Détergent et désinfectant (ex. ID 212 forte, Dürr Dental, pendant au moins 15 min)

Après nettoyage et désinfection, rincer soigneusement les instruments dans le panier, à l'eau courante.

### Séchage

- Air comprimé ou chiffon cellulose non pelucheux.

### Stérilisation

- Emballage stérile adapté (ex. récipient en aluminium pour la stérilisation)
- Autoclave (ex. System HX-320)
- Programme : stérilisation vapeur avec pré-vidé fractionné à 134°C pendant au moins 4 min.




### Maintenance, vérification et inspection :

Après nettoyage et désinfection des instruments, vérifier qu'ils sont propres, intacts et qu'ils fonctionnent correctement. En présence de résidus microscopiques, répéter le processus de nettoyage/désinfection.

### Conservation

- Conserver les instruments dans un endroit sec pour éviter la condensation.
- Conserver les embouts OptraSculpt dans leur emballage d'origine à température ambiante, à l'abri de la poussière, de l'humidité, de la condensation et de toute contamination.
- Date d'expiration : voir l'inscription imprimée et voir sur l'étiquette

### Remarques

-  L'instrument à main peut être stérilisé en autoclave, et il est conçu pour un usage multiple et au moins 200 cycles de stérilisation en autoclave. Voir le chapitre "Désinfection, nettoyage et stérilisation" pour les procédures stipulées.
- Avant la stérilisation en autoclave de l'instrument à main, retirer les embouts de modelage.
-  Les embouts OptraSculpt Pad sont à usage unique. Ils ne doivent pas être nettoyés, ni désinfectés, ni stérilisés, ni réutilisés.
- Les petites pièces comportant le risque d'être avalées ou aspirées, il est recommandé d'utiliser une digue.
-  Le mode d'emploi et les informations détaillées sur le retraitement des instruments sont disponibles sur le site Internet Ivoclar Vivadent AG ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

### Garder hors de portée des enfants !

### Réservé à l'usage dentaire !

Ce matériau a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en oeuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du nonrespect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.



# OptraSculpt®

Italiano

## Istruzioni d'uso

### Descrizione

OptraSculpt® è costituito da due strumenti di modellazione ed un assortimento di puntali di modellazione monouso ed elastici, in sei diverse forme. Grazie alla bassa adesione dei puntali di modellazione ai materiali compositi, OptraSculpt facilita la lavorabilità e la modellazione dei materiali compositi maggiormente utilizzati.

### Forme

#### Forme degli strumenti



#### Puntali per la modellazione



##### 1 cilindro

Incrementi cervicali in restauri di classe I + II



##### 2 scalpello

Margini prossimali e cervicali nei restauri di Classe V



##### 3 spatola

Restauri di Classe V, tutte le superfici vestibolari e palatali (o le superfici lisce in genere). Indicato anche per la rimozione delle eccedenze di cemento



##### 4 palla

Posizionamento di materiale in generale. Superfici palatali nel restauro dei settori anteriori



##### 5 punta

Fessure, solchi, contorni e rifinitura dei margini



##### 6 piramide

Fessure, solchi e bordi affilati

### Indicazioni

Modellazione di materiale composito per restauri diretti.

### Uso

**ATTENZIONE** – spazzolare gli strumenti **NUOVI** con acqua saponata, risciacquare ed asciugare. Quindi sottoporli ad un completo ciclo di igiene (vedi disinfezione, detersione e sterilizzazione).

In base al trattamento previsto, si scelgono i puntali e si applicano sullo strumento.



Se non si estrude il materiale direttamente dalla cartuccia, la spatola di metallo all'estremità dello strumento serve per portare il materiale in cavità. Per adattare, modellare e scolpire il materiale composito, utilizzare i puntali di modellazione elastici.

Le diverse forme possono essere utilizzate come segue:



#### Cilindro

I puntali a forma cilindrica sono indicati per apportare e livellare il primo strato incrementale nelle cavità di Classe I e II, consentendo un ottimo adattamento ai tessuti dentari.



#### Scalpello

Il puntale a scalpello può essere utilizzato per la modellazione corretta nei restauri di Classe V, delle superfici palatali e vestibolari e delle superfici occlusali.

#### Spatola

I puntali a forma di spatola sono particolarmente indicati per modellare le superfici vestibolari di restauri su denti frontali (Classe III e IV) e di Classe V.



#### Palla

I puntali a palla sono particolarmente indicati per realizzare le concavità palatali dei restauri anteriori (Classe III e IV).



#### Punta

I puntali a punta sono stati ideati per modellare i rilievi occlusali (Classe I e II) e le superfici palatali nei restauri anteriori (Classe III e IV).

#### Piramide

Si raccomanda l'utilizzo dei puntali a forma di piramide per accentuare le fessure (Classe I e II) e per ripristinare una morfologia dettagliata.

#### Disinfezione, detersione e sterilizzazione

##### Annotazioni generali:

Prima di ogni utilizzo, tutti gli strumenti devono essere puliti e disinfettati. A completamento, si consiglia espressamente una sterilizzazione nello sterilizzatore a vapore!

Non utilizzare strumenti danneggiati. L'assistenza e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato specificatamente addestrato.

Non immergere gli strumenti in soluzioni di NaCl. (Altrimenti sussiste il pericolo di corrosione e formazione di fori o incrinature da tensione.)

Nella manipolazione di tutti gli strumenti usati e contaminati è necessario indossare occhiali e guanti di protezione, che soddisfino i requisiti della direttiva 89/686/CEE.

Effettuare la pulizia e la disinfezione subito dopo l'uso.

**In generale, la disinfezione automatizzata in un apparecchio di disinfezione e pulizia è da preferire a quella manuale!**

##### Pre-trattamento:

Impurità grossolane non indurite sugli strumenti vanno rimosse cautamente con un panno in cellulosa privo di peli. Per la pre-disinfezione, gli strumenti vengono immersi completamente, senza formazione di bolle, in vasca per disinfezione riempita con soluzione disinfettante alcalina, priva di aldeide (p.es per 15 min. in ID 212 forte, Dürr Dental) (con filtro e coperchio). Per la rimozione manuale di impurità visibili, si devono utilizzare soltanto spazzolini per pulizia morbidi. Non utilizzare in alcun caso spazzole in metallo o lana di acciaio.

In caso di disinfezione automatizzata, dopo la pre-disinfezione, sciacquare accuratamente gli strumenti sotto acqua corrente.

##### Pulizia e disinfezione automatizzata:

- Apparecchio di pulizia e disinfezione (p.es. Termodisinfettore G7882, Miele)
  - Programma di pulizia e disinfezione (p.es. Vario TD)
  - Detergente e disinfettante (p.es. Neodisher FA, Dr. Weigert)
- In caso di sola pulizia automatizzata degli strumenti, è assolutamente indispensabile una successiva disinfezione termica nello sterilizzatore a vapore!

##### Pulizia e disinfezione manuale:

- spazzolino morbido (p.es. spazzola di pulizia per strumenti in Nylon, Miltex)

- detergente e disinfettante (p.es. immersione per almeno 15 min. in ID 212 forte, Dürr Dental)

Dopo la pulizia e la disinfezione, sciacquare accuratamente gli strumenti nel filtro con acqua corrente.

#### Asciugatura:

- aria compressa oppure panno in cellulosa pulito, privo di peli

#### Sterilizzazione:

- idoneo confezionamento sterile (p.es. container di sterilizzazione in alluminio)
- autoclave (p.es. Systec HX-320)
- programma: sterilizzazione a vapore in pre-vuoto frazionati a 134°C per min. 4 min.




#### Manutenzione, controllo e verifica:

Dopo la pulizia e la disinfezione avviene il controllo visivo dell'integrità, funzionalità e pulizia degli strumenti. In caso di residui di sporco macroscopicamente visibili sugli strumenti, questi devono essere sottoposti ad un ripetuto trattamento di pulizia e disinfezione

#### Conservazione e stoccaggio

- Conservazione degli strumenti in locali asciutti, per evitare la formazione di condensa.
- Conservazione dei puntali OpraSculpt in confezionamento originale a temperatura ambiente e protetti da polvere, umidità, pressione e contaminazione.
- Data di scadenza: vedi etichetta

#### Nota

-  Lo strumento di base è autoclavabile e ideato per il riutilizzo per almeno 200 cicli di autoclave. Condizioni: vedi „Disinfezione, pulizia e sterilizzazione“
- I puntali di modellazione devono essere rimossi prima dell'autoclavaggio degli strumenti.
-  I puntali di modellazione OpraSculpt sono monouso e non possono essere puliti, disinfettati, sterilizzati e riutilizzati.
- L'uso di diga è indicato poiché sussiste il pericolo di ingestione e aspirazione di piccole parti.
-  Le istruzioni d'uso, nonché informazioni dettagliate in merito alla disinfezione di strumenti manuali si trovano sulla Homepage Ivoclar Vivadent AG ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

#### Conservare lontano dalla portata dei bambini.

#### Ad esclusivo uso odontoiatrico.

Il prodotto è stato realizzato per l'impiego nel campo dentale e deve essere utilizzato secondo le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da diverso o inadeguato utilizzo. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità del prodotto per gli impieghi da lui previsti, soprattutto se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

# OpraSculpt®

Español

## Instrucciones de uso

### Descripción

El sistema OpraSculpt® consta de dos instrumentos y un juego de puntas de modelado elásticas desechables en seis formas diferentes. OpraSculpt permite la fácil aplicación y manipulación de todos los tipos de resinas gracias a la baja adhesión de las puntas de modelado con la resina.





### Formas

#### Formas de los mangos



### Puntas de modelado

#### Aplicaciones recomendadas:

- 
**1 Cilindro**  
Incrementos iniciales en restauraciones de clase I y II
- 
**2 Cínel**  
Crestas marginales y márgenes cervicales de obturaciones de clase V
- 
**3 Espátula**  
Obturaciones de clase V, todas las superficies faciales y bucales (o superficies lisas en general); también recomendada para retirar el exceso de cemento
- 
**4 Bola**  
Desarrollo de concavidad en la superficie lingual en restauraciones en la zona anterior



#### 5 Punta

Creación de detalles anatómicos tales como fosas y fisuras, contornos linguales y perfilado de márgenes



#### 6 Pirámide

Creación de detalles anatómicos tales como fosas, fisuras y otros detalles morfológicos

### Indicaciones

Para el esculpido y contorneado anatómicos en restauraciones directas con resinas.

### Modo de uso

**NOTA:** Lavar los instrumentos NUEVOS con agua jabonosa, aclarar y secar. A continuación, llevar a cabo un ciclo higiénico completo (véase "Desinfección, limpieza y esterilización").

Elegir y acoplar al instrumento la punta de modelado apropiada.



Si no se dispensa el material directamente de la cápsula, utilizar el extremo con la espátula metálica para colocar el material en la preparación. A continuación, utilizar las puntas de modelado elásticas para adaptar, contornear y esculpir el material.

Las distintas formas se pueden utilizar como sigue:



### Cilindro

Las puntas de modelado en forma de cilindro se utilizan para colocar y nivelar el primer incremento en las cavidades de clase I y II. Proporcionan una adaptación óptima a la estructura del diente.



### Cinzel

Las puntas de modelado en forma de cinzel pueden utilizarse para restauraciones de clase V, superficies labiales y bucales, así como para las superficies oclusales.

### Espátula

Las puntas de modelado en forma de espátula son especialmente apropiadas para contornear las superficies labiales en restauraciones de dientes anteriores (clases III y IV) y en restauraciones de clase V.



### Bola

Las puntas de modelado en forma de bola pueden utilizarse para desarrollar concavidades en las superficies linguales de restauraciones de dientes anteriores (clases III y IV).



### Punta

Las puntas de modelado acabadas en punta han sido diseñadas para contornear y esculpir la anatomía oclusal (clases I y II) así como para las superficies linguales en restauraciones de dientes anteriores (clases III y IV).

### Pirámide

Recomendamos utilizar las puntas con forma de pirámide para acentuar las fisuras (clases I y II) y para crear detalles morfológicos.

## Desinfección, limpieza y esterilización

### Notas generales:

Limpiar y desinfectar todos los instrumentos antes de cada uso. Se recomienda encarecidamente esterilizar adicionalmente los instrumentos en un esterilizador de vapor.

No utilizar instrumentos deteriorados. Solamente el personal formado adecuadamente debe llevar a cabo labores de reparación y mantenimiento.

No sumergir los instrumentos en disoluciones de NaCl (a fin de evitar el riesgo de picado y/o grietas por corrosión).

Para manipular cualquier instrumento utilizado y contaminado es preciso llevar guantes y gafas de protección que cumplan los requisitos de la Directiva 89/686/CEE.

Desinfectar y limpiar los instrumentos inmediatamente después del uso.

**En general, el procesado en una unidad lavadora-desinfectadora es preferible a la limpieza manual.**

### Antes de la limpieza:

Retirar cuidadosamente de los instrumentos los residuos grandes no endurecidos utilizando un papel de celulosa sin pelusa. Para la desinfección preliminar, colocar los instrumentos en un baño desinfectante (con tapa y cesto interior) lleno con desinfectante alcalino sin aldehídos (p. ej. inmersión en ID 212 forte, Dürr Dental, durante 15 minutos). Asegurarse de que los instrumentos queden completamente cubiertos por el desinfectante y que el desinfectante no tenga burbujas.

Utilizar solamente cepillos suaves para retirar manualmente los residuos. No utilizar nunca un cepillo metálico ni un estropajo de aluminio.

Para el procesado automático, aclarar cuidadosamente los instrumentos bajo un chorro de agua corriente después de la desinfección preliminar.

### Limpieza y desinfección automáticas:

- Unidad lavadora-desinfectadora (p. ej. termodesinfectadora Miele G7882)
- Programa de limpieza y desinfección (p. ej. Vario TD)
- Detergente y desinfectante (p. ej. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Si los instrumentos solo se lavan en una lavadora desinfectadora, será obligatorio llevar a cabo posteriormente una desinfección térmica en un esterilizador de vapor.

### Limpieza y desinfección manuales:

- Cepillo suave (p. ej. cepillo de limpieza de nylon Miltex para instrumentos)
- Detergente y desinfectante (p. ej. inmersión en ID 212 forte, Dürr Dental, durante al menos 15 min).

Después de la limpieza y desinfección, aclarar a fondo los instrumentos en el cesto bajo un chorro de agua corriente.

### Secado:

- Aire comprimido o papel de celulosa limpio y sin pelusa

### Esterilización:

- Envase estéril adecuado (p. ej. sistema de contenedor estéril de aluminio)
- Autoclave (p. ej. Systec HX-320)
- Programa: esterilización por vapor con un proceso fraccionado de prevaco a 134 °C (273 °F) durante al menos 4 minutos.




### Mantenimiento, comprobación e inspección:

Después de limpiar y desinfectar los instrumentos, inspeccionarlos visualmente para comprobar que están limpios, sin daños y que funcionan correctamente. Si hubiera restos visibles macroscópicamente, repita el proceso de limpieza y desinfección.

### Conservación

- Guardar los instrumentos en un ambiente seco para evitar que se forme condensación.
- Conservar las puntas de modelado OptraSculpt en su envase original a temperatura ambiente protegidas del polvo, la humedad, la compresión y la contaminación.
- Fecha de caducidad: véase la inscripción impresa y la etiqueta.

### Notas

-  El mango del OptraSculpt es apto para esterilización en autoclave y está diseñado para múltiples usos y al menos 200 ciclos de esterilización en autoclave. Consulte los procedimientos estandarizados en "Desinfección, limpieza y esterilización".
- Desmontar las puntas de modelado antes de introducir el mango en el autoclave.
-  Las puntas de modelado OptraSculpt han sido concebidas para un solo uso. No deben limpiarse, desinfectarse, esterilizarse ni reutilizarse.
- Se recomienda el uso de un dique de goma, puesto que los componentes pequeños presentan generalmente riesgo de aspiración e ingestión.
-  En el sitio web de Ivoclar Vivadent AG ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)) se encuentran las instrucciones de uso y la información detallada sobre el reacondicionamiento de los instrumentos manuales.

**¡Manténgase fuera del alcance de los niños!**

**¡Solo para uso odontológico!**

Este material ha sido fabricado para su uso dental y debe manipularse según las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por otros usos o una manipulación indebida. Además, el usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, antes de su uso, si el material es apto para los fines previstos, sobre todo si éstos no figuran en las instrucciones de uso.

# OptraSculpt®

Portugues

## Instruções de Uso

### Descrição

O sistema OptraSculpt® consiste de dois instrumentos e de descartáveis e elásticas pontas de modelagem, em seis formatos diferentes. OptraSculpt permite fácil manipulação e aplicação de todos os materiais compostos, devido à baixa adesão das pontas de modelagem aos compósitos.

### Formatos

#### Formatos dos instrumentos



### Pontas de Modelagem

#### Aplicações recomendadas:



#### 1 Cilindro

Incrementos iniciais em restaurações de Classes I e II.



#### 2 Cinzel

Cristas marginais, margens cervicais de restaurações de Classe V.



#### 3 Espátula

Restaurações de Classe V, todas as superfícies faciais e bucais (ou superfícies lisas, em geral); também recomendado para a remoção do excesso de cimento.



#### 4 Bola

Desenvolvimento da concavidade da superfície lingual, em restaurações anteriores.



#### 5 Ponto

Criação de anatomia detalhada, como "pits" e fissuras, contornos linguais, refinamento de margens.



#### 6 Pirâmide

Criação de anatomia detalhada como covas, fissuras e outras morfologias detalhadas.

### Indicação

Escultura e delineamento de restaurações de resina composta, de modo direto.

### Uso

**NOTA** - Escovar os instrumentos NOVOS com água ensaboada, enxaguar e secar. A seguir, conduzir um ciclo de higiene completo (ver "Desinfecção, limpeza e esterilização").

Escolher e prender a ponta de modelagem apropriada ao instrumento.



Se você não dispensar o material diretamente da cápsula, usar a extremidade da espátula de metal para colocar o material no preparo. Usar as pontas de modelagem elásticas para adaptar, delinear e esculpir o material.

Os diferentes formatos podem ser usados da seguinte maneira:



### Cilindro

As pontas de modelar com extremidade cilíndrica são usadas para colocar e nivelar o primeiro incremento em cavidades de Classe I e Classe II. Elas promovem ótima adaptação à estrutura do dente.



#### **Cinzel**

As pontas de modelar, em forma de cinzel, podem ser usadas para restaurações de Classe V, superfícies labial e bucal, bem como, para superfícies oclusais.

#### **Espátula**

As pontas de modelar, em forma de espátula, são particularmente adequadas para contornar as superfícies labiais de restaurações anteriores (Classes III e IV) e restaurações de Classe V.



#### **Bola**

As pontas de modelar, em forma de bola, podem ser usadas para desenvolver concavidades na superfície lingual de restaurações anteriores (Classe III e IV)



#### **Ponto**

As pontas de modelar, em forma de ponto, foram projetadas para contornar e esculpir a anatomia oclusal (Classes I e II), como também as superfícies linguais das restaurações anteriores (Classes III e IV).

#### **Pirâmide**

É recomendado usar as pontas de modelar, em forma de pirâmide, para atuar nas fissuras (Classes I e II) e para criar uma morfologia detalhada.

#### **Desinfecção, limpeza e esterilização**

##### **Notas gerais:**

- Limpar e desinfetar todos os instrumentos, antes de cada uso. É recomendado que os instrumentos sejam esterilizados, de modo adicional,

em um esterilizador a vapor.

- Não usar instrumentos estragados. Somente pessoal adequadamente treinado deve executar o conserto e o trabalho de manutenção.
- Não colocar os instrumentos em solução de NaCl (para evitar os riscos de corrosão e/ou de corrosão por fadiga).
- Luvas protetoras e óculos de proteção, que obedecem as exigências da diretiva 89/686/EEC, devem ser usados para controlar todos os instrumentos que foram usados e, por isto, devem estar contaminados.
- Desinfetar e limpar os instrumentos, imediatamente depois do uso.

**Geralmente, o processamento no interior de uma unidade lavadora-desinfectora é preferível à limpeza manual.**

##### **Pré-limpeza:**

Cuidadosamente, remover os grandes resíduos, ainda não endurecidos, dos instrumentos, usando um tecido de celulose. Para a desinfecção preliminar, colocar os instrumentos em um banho de desinfecção (com tampa e suplemento de peneira), cheio com desinfetante alcalino e livre de aldeído (p.ex., imersão em ID 212 forte, Dürr Dental, durante 15 min.).

Certificar-se que os instrumentos estão completamente cobertos pelo desinfetante e que o desinfetante está livre de bolhas.

Somente usar uma escova macia para a remoção manual dos resíduos. Nunca usar uma escova de metal ou de lã de aço.

Para o processo automatizado, enxaguar, de modo cuidadoso, os instrumentos sob água de torneira corrente, depois da desinfecção preliminar.

##### **Limpeza automatizada e desinfecção:**

- Unidade lavadora-desinfectora (p.ex., "Miele thermal washer-desinfector - G7882").
  - Limpeza e programa de desinfecção (p.ex., "Vario TD").
  - Detergente e desinfetante (p.ex., "Neodisher FA, Dr. Weigert")
- Quando os instrumentos foram limpos apenas dentro de uma lavadora-desinfectora, uma subsequente desinfecção térmica, em um esterilizador a vapor, é obrigatória.

##### **Limpeza manual e desinfecção:**

- Escova macia (p.ex., escova de nylon "Miltex" para limpeza de instrumentos)
- Detergente e desinfetante (p.ex., imersão em ID 212 forte, Dürr Dental, no mínimo, durante 15 min.)

Após a limpeza e desinfecção, enxaguar totalmente os instrumentos no suplemento da peneira, sob água de torneira corrente.

##### **Secagem:**

- Ar comprimido ou limpeza com tecido celuloso, livre de linho.

##### **Esterilização:**

- Adequada embalagem estéril (p.ex., recipiente de alumínio estéril)
- Autoclave (p.ex., Systec HX-320)
- Programa: esterilização a vapor com um processo de pré-vácuo fracionado a 134 °C (273 °F) por, no mínimo, 4 min.




## Manutenção, checagem e inspeção:

Depois de limpar e desinfetar os instrumentos, inspecionar visualmente para verificar se eles estão limpos, não danificados e funcionando de modo correto. Se, macroscopicamente, resíduos são visíveis, repetir a limpeza e o processo de desinfecção.

## Armazenamento

- Armazenar os instrumentos em condições secas para evitar a formação de condensação.
- Armazenar as pontas de modelagem OptraSculpt na embalagem original, na temperatura ambiente e protegidas de pó, umidade, compressão e contaminação.
- Data de validade: ver inscrição impressa e rótulo.

## Notas

-  O cabo do OptraSculpt é autoclavado e projetado para uso múltiplo de, pelo menos, 200 ciclos de esterilização na autoclave. Ver "Desinfecção, limpeza e esterilização" para os procedimentos estipulados.
- Antes de autoclavar a manivela, remover as pontas de modelagem.
-  As pontas de modelagem OptraSculpt são planejadas para um único uso. Elas não devem ser limpas, desinfetadas, esterilizadas ou usadas de novo.
- Desde que partes pequenas geralmente envolvem um risco de ingestão e aspiração, é aconselhável usar um dique de borracha.
-  As Instruções de Uso e a informação detalhada sobre o reposicionamento dos instrumentos manuais estão disponíveis no site da web da Ivoclar Vivadent AG ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

## Manter fora do alcance das crianças !

### Somente para uso odontológico !

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disso, o usuário está obrigado a comprovar, antes do uso e sob sua responsabilidade, se o material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nestas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

# OptraSculpt®

Svenska

## Bruksanvisning

### Beskrivning

OptraSculpt®-systemet består av två instrument och ett set med mjuka modelleringspetsar för engångsbruk i sex olika former. OptraSculpt gör det lätt att applicera och hantera alla typer av kompositmaterial tack vare att modelleringspetsarna inte klibbar fast vid komposit.

### Former

#### Former på skaften



### Modelleringspetsar

#### Rekommenderad användning:



#### 1 Cylinder

Initiala skikt i klass I- och II-fyllningar



#### 2 Mejsel

Randvulster, cervikala kanter på klass V-fyllningar



#### 3 Spatel

Klass V-fyllningar, samtliga faciala och buckala ytor (eller allmänt jämna ytor); rekommenderas även vid avlägsnande av överskottscement



#### 4 Kula

Skapar konkavitet på linguala ytor vid anteriora fyllningar





### 5 Spets

Skapar anatomiska detaljer såsom gropar och fissurer, linguala konturer och jämna kanter



### 6 Pyramid

Skapar anatomiska detaljer såsom gropar, fissurer och annan detaljerad morfologi

### Avsedd användning

Skulptering och anatomisk konturering av resincompositfyllningar vid direkt applicering.

### Användning

**OBS! – Diska NYA instrument med diskmedel och vatten, skölj och torka. Utför därefter en fullständig hygienzykel (se "Desinficering, rengöring och sterilisering").**

Välj den modelleringsspets som är avsedd för planerad behandling och sätt fast den på instrumentet.



Om du inte trycker ut materialet direkt från kapseln, använd änden med metallspateln för att applicera materialet i preparationen. Använd den elastiska modelleringsspetsen för att adaptera, konturera och skulptera materialet.

De olika formerna kan användas enligt följande:



### Cylinder

Den cylinderformade modelleringsspetsen används för att applicera och

jämna ut det första lagret i klass I- och II-kaviteter. På så vis skapas en optimal adaptation till tandstrukturen.



### Mejsel

Den mejselformade modelleringsspetsen kan användas till klass V-fyllningar, labiala och buccala ytor samt okklusala ytor.

### Spatel

Den spatelformade modelleringsspetsen är speciellt användbar vid konturering av labiala ytor vid anteriora fyllningar (klass III och IV) och klass V-fyllningar.



### Kula

Den kulformade modelleringsspetsen kan användas för att skapa konkaviteter på linguala ytor vid anteriora fyllningar (klass III och IV).



### Spets

Den spetsiga modelleringsspetsen är utformad för konturering och skulptering av okklusala anatomi (klass I och II) samt linguala ytor vid anteriora fyllningar (klass III och IV).

### Pyramid

Vi rekommenderar att den pyramidformade spetsen används för att tydliggöra fissurer (klass I och II) och skapa detaljerad morfologi.

### Desinficering, rengöring och sterilisering

#### Allmän information:

Rengör och desinficera varje instrument före varje användning. Vi rekommenderar att du desautom steriliserar instrumenten i en autoklav.

Använd inte skadade instrument. Endast personal som fått lämplig utbildning ska utföra reparations- och underhållsarbeten.

Placera inte instrumenten i NaCl-lösning. Detta för att undvika risken för sprickbildning genom groppfrätning eller spänningskorrosion.

Vid hantering av använda och kontaminerade instrument ska skyddshandskar och skyddsglasögon som uppfyller kraven i direktiv 89/686/EEG användas.

Desinficera och rengör instrumenten omedelbart efter användning.

### Principiellt är rengöring i diskdesinfektor att föredra framför manuell rengöring.

#### Förrengöring:

Avlägsna omsorgsfullt storaopolymeriserade rester från instrumentet med hjälp av en luddfri pappersnäsduk. För inledande desinficering placeras instrumenten i ett desinfektionsbad (med lock och silinsats) fyllt med ett aldehydfritt, alkaliskt desinfektionsmedel (t.ex. nedsänkning i ID 212 Forte från Dürr Dental i 15 min). Säkerställ att instrumenten är fullständigt täckta med desinfektionsmedel och att det inte finns luftbubblor i desinfektionsmedlet.

Använd enbart mjuk borste för att manuellt avlägsna ev. rester. Använd aldrig metallborste eller stålull.

Vid automatisk bearbetning sköljer du instrumenten under rinnande kranvatten efter den inledande desinfektionen.

#### Rengöring och desinficering i diskdesinfektor:

- Diskdesinfektor (t.ex. Miele G7882 diskdesinfektor med termisk desinfektion)
- Rengörings- och desinfektionsprogram (t.ex. Vario TD)
- Rengörings- och desinfektionsmedel (t.ex. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Om instrumenten endast diskas i diskdesinfektorn måste termisk desinficering i autoklav utföras efteråt.

#### Manuell rengöring och desinfektion:

- Mjuk borste (t.ex. Miltex diskborste av nylon för instrument)
- Disk- och desinfektionsmedel (t.ex. nedsänkning i ID 212 Forte från Dürr Dental, i minst 15 min.)

Efter rengöring och desinfektion ska instrumenten omsorgsfullt sköljas i silinsatsen under rinnande kranvatten.

#### Torkning:

- Med tryckluft eller ren, luddfri pappersnäsduk

#### Sterilisering:

- Lämplig sterilförpackning (t.ex. sterilbehållarsystem av aluminium)
- Autoklav (t.ex. Systec HX-320)
- Program: Ångsterilisering med fraktionerad förvakuumbehandling vid 134 °C (273 °F) i minst 4 min.




#### Underhåll, kontroll och inspektion:

Efter rengöring och desinfektion av instrumenten ska de nog granskas så att de är rena, oskadade och fungerar som avsett. Om det finns restdebris som kan ses med blotta ögat ska rengörings- och desinfektionsbehandlingen upprepas.

#### Förvaring

- Förvara instrumenten på torr plats så att kondensbildning undviks.
- Förvara OptraSculpt-modelleringspetsarna i originalförpackningen i rumstemperatur, skyddade från damm, fukt, sammantryckning och kontaminering.
- Utgångsdatum: se tryckt text och märkning.

#### Obs

-  OptraSculpt-skaftet är konstruerat för flergångsbruk och autoklavering med minst 200 steriliseringscykler i en autoklav. Se "Desinficering, rengöring och sterilisering" för vilka metoder som ska tillämpas.
- Avlägsna modelleringspetsen från skaftet innan detta autoklaveras.
-  OptraSculpt-modelleringspetsarna är enbart avsedda för engångsbruk. De får inte rengöras, desinficeras, steriliseras och återanvändas.
- Använd alltid kofferdam eftersom det annars finns risk att smådelar svävs eller inandas.
-  Bruksanvisningen och detaljerad information om hur de handhållna instrumenten ska återbearbetas finns på Ivoclar Vivadent AG-webbplatsen ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

#### Skall förvaras utom räckhåll för barn!

#### Endast för dentalt bruk

Materialet har utveckats för användning inom den dentala marknaden. Materialet skall bearbetas enligt bruksanvisningen. Ansvaret ligger inte för skada som p.g.a. brist i instruktioner eller föreskriven arbetsgång. Användaren är ansvarig för materialets lämplighet samt för användning inom andra områden än de som rekommenderas i bruksanvisningen.

# OptraSculpt®

Dansk

## Brugsanvisning

### Beskrivelse

OptraSculpt® består af to basisinstrumenter og et sortiment af elastiske modelleringsspidser til engangsbrug i seks forskellige forme. På grund af den ringe tilhæftning mellem spidserne og kompositter muliggør OptraSculpt en komfortabel bearbejdning af alle almindelige kompositmaterialer.

### Forme

#### Form af basisinstrumenter



### Spidser til modelleringsskulpter

#### Anbefalede appliceringer:



#### 1 Cylinder

Cervikale lag ved klasse I- + II-restaureringer



#### 2 Cylinder skrå

Randcristae, cervikale kanter i klasse V-fyldninger



#### 3 Spatel

Klasse V-fyldninger, alle facial- og bukkalfalder (eller glatte flader generelt). Fjernelse af overskydende cement



#### 4 Kugle

Generel placering af materiale. Lingualflader på fortænder



#### 5 Spids

Fissurer, fossae, fyldningskanter



#### 6 Pyramide

Fissurer, fossae, skarpe kanter

### Indikation

Modellering af kompositte fyldninger.

### Anvendelse

**BEMÆRK** – Børst NYE instrumenter med sæbevand, skyl og tør dem. Dernæst udføres en fuldstændig hygiejncyklus (se "Desinfektion, rengøring og sterilisering").

Modelleringsspidserne anbringes på instrumenterne afhængig af den planlagte behandling.



Den arbejdende del med metalspatlen anvendes til opsamling og anbringelse af fyldningsmaterialet, når dette ikke appliceres direkte fra kapslen. Formgivning og adaptation udføres derefter med den elastiske arbejdende ende.

De forskellige former kan anvendes som følger:



#### Cylinder

Med cylinderen anbringes og planeres det første eller cervikale lag ved klasse I- og II-kaviteter. Dette tilsikrer en optimal adaptation til tandvæv.



#### Cylinder skrå

Ved klasse V-restaureringer, labial- og bukkalflder samt til okklusalflder kan den skrå cylinder anvendes.

#### Spatel

Facialflader på fortænder (klasse III og IV) såvel som klasse V-restaureringer kan formes særligt godt med spatelformen.



#### Kugle

Kuglen kan anvendes universelt til adaptering og egner sig særligt til modellering af palatinalflader på fortænder (klasse III og IV)



#### Spids

Modelleringsspidserne er skabt til okklusale relieffer (klasse I og II) såvel som linguale flader ved fortandsfyldninger (klasse III og IV).

#### Pyramide

Til markering af fissurer (klasse I og II) og dannelse af skarpe kanter anbefales vi pyramiden.

#### Desinfektion, rengøring og sterilisering

##### Generelle bemærkninger:

Rengør og desinficér hvert instrument for hver brug. Det anbefales, at instrumenterne endvidere steriliseres i en dampsteriliseringsenhed.

Beskadigede instrumenter må ikke anvendes. Kun korrekt uddannet personale må udføre reparationer og vedligeholdelse.

Instrumenterne må ikke anbringes i NaCl-opløsning (for at undgå risikoen for grubetæring og/eller spændingskorrosionsrevnedannelse).

Der skal bæres beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller i henhold til kravene i direktiv 89/686/EOF under håndtering af brugte og kontaminerede instrumenter.

Desinficér og rengør instrumenterne straks efter brug.

**Generelt er behandling i en vaske-/desinfektionsmaskine at foretrække frem for manuel rengøring.**

#### Forudgående rengøring:

Fjern forsigtigt store, uohædede rester fra instrumenterne vha. en frugfri celluloseklud. Til indledende desinfektion anbringes instrumenterne i et desinfektionsbad (med låg og siindsats) fyldt med aldehydfri alkalisk desinfektionsmiddel (f.eks. nedsænkning i ID 212 forte, Dürr Dental, i 15 min.). Sørg for, at instrumenterne er helt dækket af desinfektionsmidlet, og at desinfektionsmidlet er fri for bobler.

Brug kun en blød børste til manuel fjernelse af rester. Brug aldrig børster af metal eller ståluld.

Forud for automatiseret behandling skylles instrumenterne omhyggeligt under rindende vand efter den indledende desinfektion.

#### Automatiseret rengøring og desinfektion:

- Vaske-/desinfektionsmaskine (f.eks. Mielees termiske vaske-/desinfektionsmaskine G 7882)
  - Rengørings- og desinfektionsprogram (f.eks. Vario TD)
  - Rengørings- og desinfektionsmiddel (f.eks. Neodisher FA, Dr. Weigert)
- Hvis instrumenterne kun rengøres i en vaske-/desinfektionsmaskine, er efterfølgende termiske desinfektion i et dampsteriliseringsapparat obligatorisk.

#### Manuel rengøring og desinfektion:

- Blød børste (f.eks. Miltex nylon rengøringsbørste til instrumenter)
  - Rengørings- og desinfektionsmiddel (f.eks. nedsænkning i ID 212 forte, Dürr Dental, i mindst 15 min.)
- Efter rengøring og desinfektion skylles instrumenterne grundigt i siindsats under rindende vand.

## Tørring:

- Komprimeret luft eller en ren, fugfri celluloseklud

## Sterilisering:

- Egnede steril indpakning (f.eks. et steril beholdersystem af aluminium)
- Autoklave (f.eks. Systeme HX-320)
- Program: dampsterilisering vha. en fraktioneret præ-vakuumpoces ved 134 °C i mindst 4 min.




## Vedligeholdelse, kontrol og inspektion:

Efter rengøring og desinfektion af instrumenterne undersøges instrumenterne visuelt for at se, om de er rene, ubeskadigede og fungerer korrekt. Hvis makroskopisk synlige rester er til stede, gentages rengørings- og desinfektionsprocessen.

## Opbevaring

- Opbevar instrumenterne et tørt sted for at undgå kondensdannelse.
- Opbevar OptraSculpt-modelleringspidserne i den originale emballage ved stuetemperatur, beskyttet mod støv, fugt, kompression og kontaminering.
- Udløbsdato: se det påtrykte stempel og etiketten.

## Bemærkninger

-  OptraSculpt-basisinstrumentet kan autoklaveres og er designet til flergangsbrug og mindst 200 steriliseringscykluser i autoklaven. Se "Desinfektion, rengøring og sterilisering" for de stipulerede procedurer.
- Før autoklavering af basisinstrumentet fjernes modelleringspidserne.
-  OptraSculpt-modelleringspidserne er kun beregnet til engangsbrug. De må ikke rengøres, desinficeres, steriliseres eller genbruges.
- Siden små dele generelt udgør en risiko for indtagelse og aspiration tilrådes det at anvende en kofferdam.
-  Brugsanvisningen og detaljerede oplysninger om klargøring af håndholdte instrumenter fås på Ivoclar Vivadent AG's website ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

## Opbevares utilgængeligt for børn.

### Kun til dentalt brug.

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig, at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

# OptraSculpt®

Suomi

## Käyttöohjeet

### Kuvaus

OptraSculpt®-järjestelmä koostuu kahdesta instrumentista ja kertakäyttöisistä elastisista muotoilukärjistä, joita on kuutta eri muotoa. OptraSculpt-järjestelmän avulla on helppo applikoida ja käsitellä kaikkia yleisimmän käytettäviä yhdistelmämuoveja, sillä yhdistelmämuovien tarttuminen muotoilukärkiin on vähäistä.



### Muodot

#### Käsiosien muodot



### Muotoilukärjet

#### Suosittelut käytöt:

-  **1 Sylinteri**  
Restaaraatioluokkien I ja II ensimmäiset kerrokset
-  **2 Taalta**  
Reunaharjut, kervikaalireunat V-luokan täytteissä

#### 3 Lasta

V-luokan täytteet, kaikki fackiaali- ja bukkaalipinnat (tai sileät pinnat yleensä). Suositellaan myös ylimääräsementin poistamiseen.



#### 4 Pallo

Linguaalisen pinnan koverttaminen etualueen kaviteeteissa.



#### 5 Teräväkärkinen

Muotoiltaessa yksityiskohtaista anatomiaa, kuten koloja, fissuuroita ja linguaalisia ääriviivoja, sekä paranneltaessa reunoja.



#### 6 Pyramidi

Muotoiltaessa yksityiskohtaista anatomiaa, kuten koloja ja fissuuroja, sekä muuta yksityiskohtaista morfologiaa.

### Indikaatio

Yhdistelmämuovityötteiden veisto ja muotoilu suorassa paikkaustekniikassa.

### Käyttö

**HUOMAUTUS** – Harjaa **UDET** instrumentit saippuvedellä, huuhtele ja kuivaa. Suorita sitten täydellinen desinfiointi, puhdistus ja sterilointi (katso "Desinfiointi, puhdistus ja sterilointi").

Valitse ja kiinnitä sopiva muotoilukärki instrumenttiin.



Ellet applikoi materiaalia suoraan kapselista, käytä päätä, jossa on metallilasta, viemään materiaalia preparaatioon. Käytä taipusaa muotoilukärkeä muotoilemaan, mukauttamaan ja veistämään materiaalia kaviteettiin.

Eri muotoja voidaan käyttää seuraavasti:



### Sylinteri

Sylinterimuotoisia muotoilukärkiä käytetään ensimmäisen kerroksen viintien ja tasoitamiseen luokkien I ja II kaviteeteissa. Niillä aikaansaadaan materiaalin optimaalinen mukautuminen hammasrakenneeseen.



### Taltta

Talttanmuotoisia muotoilukärkiä voidaan käyttää V-luokan täytteiden muotoiluun labiaali- ja bukkaalipinnoilla sekä okkluusaalipinnoilla.

### Lasta

Lastanmuotoiset muotoilukärjet sopivat erityisesti etualueen täytteiden (luokat III ja IV) sekä luokan V restauraatioiden labiaalipintojen muotoiluun.



### Pallo

Pallonmuotoisilla kärjillä voidaan muotoilla luonnollista koveruutta etualueen täytteiden linguaalipinnalle (luokat III ja IV).



### Teräväkärkinen

Teräväkärkinen muotoilukärki on suunniteltu okklusaalisen anatomian (luokat I ja II) sekä etualueen liguulaisten täytteiden (luokat III ja IV) muotoiluun ja veistoon.

### Pyramidi

Pyramidinmuotoisia kärkiä suositellaan käytettäväksi fissuurojen muotoiluun (luokat I ja II) sekä luomaan yksityiskohtaista morfologiaa.

### Desinfiointi, puhdistus ja sterilointi

#### Yleisiä huomautuksia:

Puhdista ja desinfioi kaikki instrumentit ennen jokaista käyttökertaa. On erittäin suositeltavaa, että instrumentit lisäksi steriloidaan höyrysterilaatorissa.

Älä käytä vaurioituneita instrumentteja. Vain koulutettu henkilöstö saa suorittaa korjaus- ja ylläpitotyöt.

Älä aseta instrumentteja NaCl-liuokseen (syöpymisen ja/tai rasituskorroosiomurtumien vaaran estämiseksi).

Direktiiviä 89/686/ETY noudattavia suojakäsineitä ja -laseja on käytettävä käsiteltäessä käytettyjä ja kontaminoituneita instrumentteja.

Desinfiointi ja puhdistus instrumentit heti käytön jälkeen.

### Yleensä käsittely pesu-desinfiointilaitteissa on suositeltavampaa kuin manuaalinen puhdistus.

#### Esipuhdistus:

Poista huolellisesti suuret kovettumattomat jäämät instrumenteista nukkaamattomalla paperiyyhkeellä. Aseta instrumentit alustavaa desinfiointia varten desinfiointihauteeseen (jossa on kansi ja siivilä), joka on täytetty aldehydittömällä emäksisellä desinfiointiaineella (esim. upotus ID 212 forte -aineeseen, Dürr Dental, 15 minuutiksi). Varmista, että instrumentit ovat kokonaan uponneet desinfiointiaineeseen ja että desinfiointiaineesi ei näy kuplita.

Käytä vain pehmeää harjaa jäämien poistamiseen manuaalisesti. Älä koskaan käytä metallista harjaa tai teräsvillaa.

Huuhtele instrumentit huolellisesti juoksevalle vedelle alustavan desinfiointin jälkeen automaattista käsittelyä varten.

#### Automaattinen puhdistus ja desinfiointi:

- Pesu-desinfiointilaitte (esim. Mielen lämpöpesu-desinfiointilaitte G7882)
- Puhdistus- ja desinfiointiohjelma (esim. Vario TD)
- Puhdistusaine ja desinfiointiaine (esim. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Jos instrumentit puhdistetaan vain pesu-desinfiointilaitteissa, sen jälkeinen lämpödesinfiointi höyrysterilaatorissa on pakollista.

### Manuaalinen puhdistus ja desinfiointi:

- Pehmeä harja (esim. Miltek-naillonpuhdistusharja instrumentteja varten)
  - Puhdistusaine ja desinfiointiaine (esim. upotus ID 212 forte -aineeseen, Dürr Dental, vähintään 15 minuutiksi).
- Huhtele instrumentit siivissä huolellisesti juoksevalle vedelle puhdistuksen ja desinfiointin jälkeen.

### Kuivaaminen:

- Paineella tai puhdas, nukkaamaton paperiyyhke

### Sterilointi:

- Sopiva steriili pakkaus (esim. alumiininen steriili astia)
- Autoklaavi (esim. SysteX HX-320)
- Ohjelma: höyrysterilointi ja fraktoitio esivakuumpiossi 134 °C (273 °F) vähintään neljä minuuttia.




### Kunnossapito ja tarkastaminen:

Instrumenttien puhdistuksen ja desinfiointin jälkeen on tarkistettava visuaalisesti, että ne ovat puhtaita ja vahingoittumattomia ja että ne toimivat oikein. Jos instrumenteissa näkyy epäpuhtauksia, toista puhdistus- ja desinfiointiprosessiä.

### Säilytys

- Säilytä instrumentteja kuivassa, jottei niihin tiivisty kosteutta.
- Säilytä OptraSculpt-muotoilukärjet alkuperäispakkauksessa huoneen lämpötilassa suojassa pölyltä, kosteudelta, paineelta ja kontaminaatiolta.
- Viimeinen käyttöpäivä: katso painettua kirjoitusta ja etikettiä.

### Huomautuksia

-  OptraSculpt-kahva voidaan autoklavoida, ja se on suunniteltu kestäkökäyttöä. Se kestävä vähintään 200 steriloitokertaa autoklaavissa. Katso määrityt toimenpiteet kohdasta "Desinfiointi, puhdistus ja sterilointi".
- Poista muotoilukärjet ennen kahvan autoklavointia.
-  OptraSculpt-muotoilukärjet on tarkoitettu vain kertakäyttöä. Niitä ei saa puhdistaa, desinfioida, steriloida tai käyttää uudelleen.
- Koska pieniin osiin liittyy yleensä nielemisen ja henkeen vetämisen vaara, on suositeltavaa käyttää kofferidamia.
-  Käyttöohjeita ja tarkempia tietoja käsi-instrumenttien steriloinnista on saatavilla Ivoclar Vivadent AG:n verkkosivustossa ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

### Säilytä lasten ulottumatommilla! Vain lapsipaidenhölmö!

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketeolliseen käyttöön. Tuotetta tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaisia soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

# OptraSculpt®

Norsk

## Bruksanvisning

### Beskrivelse

OptraSculpt®-systemet består av to instrumenter og elastiske modelleringspisser til engangsbruk i seks forskjellige former. OptraSculpt muliggjør enkel applisering og manipulering av alle komposittmaterialer fordi modelleringspissene ikke lett kleber seg til komposittet.

### Former

#### Former på håndtak



### Modelleringspisser

#### Anbefalte anvendelsesområder:



#### 1 Sylinder

De første inkrementene i restaureringer i klasse I og II



#### 2 Meisel

Marginale kanter, halsmarginer for fyllinger i klasse V



#### 3 Spatel

Fyllinger i klasse V, alle faciale og bukkale overflater (eller glatte overflater generelt). Anbefales også for fjerning av overflødig sement



#### 4 Kule

Utforming av konkavitet på den linguale overflaten på fremre restaureringer



#### 5 Spiss

Forme detaljert anatomi som knappenålshull, fissurer, linguale konturer og forbedre marginer



#### 6 Pyramide

Forme detaljert anatomi som knappenålshull, fissurer og annen detaljert morfologi

### Indikasjon

Skulptering og konturering av anatomi i direkte plassering, komposittharpiksrestaureringer.

### Bruk

**MERKNAD** – Børst NYE instrumenter med såpevann, skyll og tørk. Utfør deretter en fullstendig hygienesyklus (se "Desinfeksjon, rengjøring og sterilisering").

Velg og fest riktig modelleringspiss på instrumentet.



Hvis du ikke dispenserer materialet direkte fra kapselen, kan du bruke enden med metallspatel til å plassere materialet til forberedelse. Bruk de elastiske modelleringspissene til å tilpasse, konturere og skulptere materialet.

De forskjellige formene kan brukes på følgende måte:



### Sylinder

De sylindrerformede modelleringspissene brukes til å plassere og jevne det første inkrementet i klasse I og II-kaviteter. De gir optimal tilpasning av tannstrukturen.





#### Meisel

De meiselformede modelleringsspissene kan brukes for fyllinger i klasse V, labiale og bukkale overflater samt okklusjonsoverflater.

#### Spatel

De spatelformede modelleringsspissene er spesielt egnet for konturering av labiale overflater i fremre restaureringer (klass III og IV) og klasse V-restaureringer.



#### Kule

Kuleformede modelleringsspisser kan brukes til å utvikle konkaviteter på den linguale overflaten av fremre restaureringer (Class III and IV)



#### Spiss

De spisse modelleringsspissene er utformet for konturering og skulptering av okklusal anatomi (klasse I og II) samt de linguale overflatene på fremre restaureringer (klass III og IV).

#### Pyramide

Det er anbefalt å bruke de pyramideformede spissene til å fremheve fissurer (klasse I og II), og å lage detaljert morfologi.

#### Desinfeksjon, rengjøring og sterilisering

##### Generelle merknader:

Rengjør og desinfiser hvert instrument for hver bruk. Det anbefales sterkt å sterilisere instrumentene i en dampsterilisator i tillegg.

Ikke bruk instrumenter som er skadet. Kun hensiktsmessig opplært personell skal utføre reparasjoner og vedlikeholdsarbeid.

Ikke plasser instrumenter i NaCl-oppløsning (for å unngå fare for tæring og/eller korroderende spenningsprekking).

Bruk vernehansker og vernebriller i samsvar med kravene i direktiv 89/686/EØF ved håndtering av brukte og kontaminierte instrumenter.

Desinfiser og rengjør instrumentene umiddelbart etter bruk.

**Prosessering i en vaske-desinfeksjonsmaskin er vanligvis å foretrekke fremfor manuell rengjøring.**

#### Førhåndsrengjøring:

Fjern forsiktig store uheldige rester fra instrumentene med et lofritt cellulose-papirtørkle. For innledende desinfeksjon plasserer du instrumentene i et desinfeksjonsbad (med lokk og silinnsats) fylt med aldehydfritt alkalisk desinfeksjonsmiddel (f.eks. nedsenkning i ID 212 forte, Dürr Dental, i 15 min.). Sørg for at instrumentene er fullstendig dekket av desinfeksjonsmiddelet, og at middelet ikke har bobler. Bruk kun en myk børste for manuell fjerning av rester. Bruk aldri en metalbørste eller stålull.

For automatisert prosessering skylles instrumentene forsiktig under rennende vann fra kranen etter innledende desinfeksjon.

#### Automatisert rengjøring og desinfeksjon:

- Vaske-desinfeksjonsmaskin (f.eks. Miele termisk vaske-desinfeksjonsmaskin G7882)
  - Rengjøring og desinfeksjonsprogram (f.eks. Vario TD)
  - Vaskemiddel og desinfeksjonsmiddel (f.eks. Neodisher FA, Dr. Weigert)
- Dersom instrumentene bare rengjøres i en vaske-desinfeksjonsmaskin, er etterfølgende termisk desinfeksjon i en dampsterilisator obligatorisk.

#### Manuell rengjøring og desinfeksjon:

- Myk børste (f.eks. Miltex-rensbørste av nylon for instrumenter)
- Vaskemiddel og desinfeksjonsmiddel (f.eks. nedsenkning i ID 212 forte, Dürr Dental, i minst 15 min.)

Etter rengjøring og desinfeksjon, skyll instrumentene grundig i silinnsatsen under rennende vann fra kranen.

#### Tørking:

- Komprimert luft eller rent, lofritt cellulose-papirtørkle

#### Sterilisering:

- Egnet steril innpakning (f.eks. steril beholdersystem av aluminium)
- Autoklav (f.eks. Systec HX-320)
- Program: dampsterilisering med en fuksjonert før-vakuumpressess ved 134 °C (273 °F) i minst 4 min.




## Vedlikehold, kontroll og inspeksjon:

Etter at instrumentene er rengjorte og desinfiserte, skal du inspirere dem for å bekrefte at de er rene, uskadet og fungerer riktig. Hvis gjenværende belegg er synlig makroskopisk, må rengjørings- og desinfeksjonsprosessen gjentas.

## Oppbevaring

- Oppbevar instrumentene i tørre forhold for å unngå kondensansamling.
- Oppbevar OptraSculpt-modelleringspissene i opprinnelig emballasje ved romtemperatur, beskyttet mot støv, fuktighet, sammentrykking og kontaminasjon.
- Utløpsdato: se trykt inskripsjon og etikett.

## Merknader

-  OptraSculpt-håndtaket er autoklaverbart og designet til fler-gangsbruk og minst 200 steriliseringsykluser i autoklav. Se "Desinfeksjon, rengjøring og sterilisering" for beskrevne prosedyrer.
- Før håndtaket autoklaveres skal modelleringspissene fjernes.
-  OptraSculpt-modelleringspissene er kun til engangsbruk. De må ikke rengjøres, desinfiseres, steriliseres og gjenbrukes.
- Siden små deler vanligvis medfører fare for svelging og innånding, anbefales det å bruke en kofferdam.
-  Bruksanvisningen og detaljert informasjon om reprocessing av håndholdte instrumenter er tilgjengelig på nettstedet til Ivoclar Vivadent AG ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

## Oppbevares utilgjengelig for barn!

### Bare til odontologisk bruk!

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produzenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

# OptraSculpt®

## Nederlands

## Productinformatie

### Omschrijving

Het OptraSculpt®-systeem bestaat uit twee handinstrumenten en uit elastische wegwerpmodeleerappendages in zes verschillende vormen. Doordat de modelleerappendages nauwelijks hechten aan compositiematerialen, kunnen deze materialen met behulp van OptraSculpt gemakkelijk worden geappliceerd en bijgewerkt.

### Vormen

#### Vormen van de handinstrumenten



### Modelleerappendages

#### Aanbevolen toepassing:

 **1 Cilinder**  
Eerste lagen bij restauraties in klasse I en II

 **2 Beitel**  
Marginale randen, cervicale randen bij vullingen in klasse V

 **3 Spatel**  
Vullingen in klasse V, alle faciale en buccale oppervlakken (of zachte oppervlakken in het algemeen); ook aanbevolen voor het verwijderen van overtollig cement

#### 4 Bol

Vormgeven van de concave linguale vlakken van anteriorrestauraties



#### 5 Punt

Creëren van gedetailleerde anatomische kenmerken, zoals fissuren, linguale contouren, afwerking van randen



#### 6 Piramide

Creëren van gedetailleerde anatomische kenmerken, zoals fissuren en andere gedetailleerde morfologische aspecten



### Indicaties

Modellieren en contouren van directe composietrestauraties.

### Gebruik

LET OP – Reinig NIEUWE instrumenten met water en zeep, spoel ze schoon en droog ze af. Bewerk het instrument vervolgens door middel van een complete hygiëncyclus (zie 'Desinfectie, reiniging en sterilisatie').

Kies de juiste modelleerappendage en plaats deze op het instrument.



Als u het materiaal niet direct uit de capsule doseert, gebruik dan het uiteinde met de metalen spatel om het materiaal in de preparatie aan te brengen. Gebruik de elastische modelleerappendages om het materiaal te adapteren, contouren en modelleren.

De verschillende vormen kunnen als volgt worden gebruikt:



#### Cilinder

De cilindervormige modelleerappendages worden gebruikt om de eerste laag aan te brengen bij caviteiten in klasse I en II en deze laag te egaliseren. Deze appendages zorgen voor optimale adaptatie aan de structuur van het gebitslement.



#### Beitel

De beitelvormige modelleerappendages kunnen worden gebruikt voor restauraties in klasse V, voor labiale, buccale en occlusale oppervlakken.

#### Spatel

Spatelvormige modelleerappendages zijn bijzonder geschikt voor het contouren van de labiale oppervlakken van anteriorrestauraties (klasse III en IV) en restauraties in klasse V.



#### Bol

Met de bolvormige modelleerappendages kunnen bij anteriorrestauraties (in klasse III en IV) de concave linguale vlakken worden gevormd.



#### **Punt**

De puntvormige modelleerappendages zijn ontworpen voor het contouren en modelleren van de occlusale anatomie (klasse I en II) en de linguale oppervlakken van anteriorrestauraties (klasse III en IV).

#### **Piramide**

De piramidevormige appendages worden aanbevolen voor het accentueren van fissuren (klasse I en II) en het creëren van een gedetailleerde morfologie.

### **Desinfectie, reiniging en sterilisatie**

#### **Algemene opmerkingen:**

Reinig en desinfecteer ieder instrument voor gebruik. Het is sterk aan te raden om de instrumenten daarnaast te steriliseren met behulp van een stoomsterilisator.

Gebruik geen beschadigde instrumenten. Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren door personeel dat daartoe is opgeleid.

Dompel de instrumenten niet onder in NaCl-oplossingen (om vorming van putjes en/of het ontstaan van corrosiescheurtjes bij belasting te vermijden).

Draag bij het hanteren van gebruikte en gecontamineerde instrumenten handschoenen en een beschermende bril die voldoen aan de eisen van Richtlijn 89/686/EEG.

Desinfecteer en reinig instrumenten direct na gebruik.

#### **Reiniging in een was- en desinfectieapparaat heeft over het algemeen de voorkeur boven handmatige reiniging.**

#### **Voorbereiding:**

Verwijder grote, niet uitgeharde resten materiaal zorgvuldig van de instrumenten met behulp van niet pluizende cellulosedoekjes. Leg de instrumenten voor eerste desinfectie in een desinfectiebad (met een deksel en een inzetzeef), gevuld met een alkalisch desinfectiemiddel dat vrij is van aldehyde (bijv. onderdompeling in ID 212 forte, Dürr Dental, gedurende 15 min.). Zorg dat de instrumenten volledig zijn bedekt met het desinfecterende middel en dat er zich geen luchtballen in het desinfectiemiddel bevinden.

Gebruik voor het handmatig verwijderen van restanten alleen een zachte borstel. Gebruik nooit een metalen borstel of staalwol.

Spoel de instrumenten na de eerste desinfectie zorgvuldig schoon onder stromend water, voor ze automatisch worden gereinigd.

#### **Geautomatiseerde reiniging en desinfectie:**

- Was- en desinfectieapparaat (bijv. Miele thermisch was- en desinfectieapparaat G7882)
  - Reinigings- en desinfectieprogramma (bijv. Vario TD)
  - Reinigings- en desinfectiemiddel (bijv. Neodisher FA, Dr. Weigert)
- Als de instrumenten alleen in een was- en desinfectieapparaat worden gereinigd, is thermische desinfectie in een stoomsterilisator verplicht.

#### **Handmatige reiniging en desinfectie:**

- Zachte borstel (bijv. Miltex nylon reinigingsborstel voor instrumenten)
  - Reinigings- en desinfectiemiddel (bijv. onderdompeling in ID 212 forte, Dürr Dental, gedurende minimaal 15 min.)
- Spoel de instrumenten in de zeef na reiniging en desinfectie goed schoon onder stromend water.

#### **Drogen:**

- Perslucht of schone, niet pluizende cellulosedoekjes

#### **Sterilisatie:**

- Een geschikte steriele verpakking (bijv. systeem van steriele aluminium houders)
- Autoclaven (bijv. Systec HX-320)
- Programma: stoomsterilisatie met een fractioneerend voorvacuüm, op een temperatuur van 134°C gedurende minimaal 4 min.



#### **Onderhoud, controles en inspecties:**

Controleer visueel of de instrumenten na reiniging en desinfectie schoon zijn, geen beschadigingen vertonen en goed werken. Herhaal het reinigings- en desinfectieproces als er macroscopisch restanten te zien zijn.

#### **Bewaren**

- Bewaar instrumenten onder droge omstandigheden om ontstaan van condens te voorkomen.
- Bewaar de modelleerappendages van OptraSculpt op kamertemperatuur, in de oorspronkelijke verpakking, bescherm ze tegen stof, vocht, druk en contaminatie.
- Vervaldatum: zie gedrukte inscriptie en het etiket.

#### **Opmerkingen**

-  Het OptraSculpt-handinstrument kan worden geautoclaveerd en is bedoeld voor hergebruik en een minimum van 200 sterilisatiecycli in een autoclaaf. Zie 'Desinfectie, reiniging en sterilisatie' voor de juiste procedures.
- Verwijder de modelleerappendages voor het handinstrument wordt geautoclaveerd.
-  De OptraSculpt-modelleerappendages zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Deze mogen niet worden gereinigd, gedesinfecteerd, gesteriliseerd en hergebruikt.
- Gebruik liefst een coferdam, aangezien bij toepassing van kleine onderdelen altijd het risico bestaat van inslikken of aspiratie.

-  Zie de website van Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com) voor de productinformatie en gedetailleerde informatie over hergebruik van handinstrumenten.

**Buiten het bereik van kinderen bewaren!  
Alleen voor tandheelkundig gebruik!**

Dit product werd ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de gebruiksaanwijzing worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik, kan de fabrikant daarvan niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de gebruiksaanwijzing vermeld staat.

# OptraSculpt®

## Ελληνικά

### Οδηγίες χρήσης

#### Περιγραφή

Το σύστημα OptraSculpt® αποτελείται από δύο εργαλεία και από ελαστικά άκρα διαμόρφωσης μίας χρήσης, σε έξι διαφορετικά σχήματα. Το OptraSculpt επιτρέπει την εύκολη εφαρμογή και χειρισμό όλων των σύνθετων ρητινών, λόγω της χαμηλής προσκόλλησης των άκρων διαμόρφωσης στις σύνθετες ρητίνες.

#### Σχήματα

##### Σχήματα των λαβών



#### Άκρα διαμόρφωσης

##### Συνιστώμενες εφαρμογές:



#### 1 Κυλινδρικό

Αρχικά τμήματα αποκαταστάσεων ομάδων I & II



#### 2 Σπίλη

Οριακές ακρολοφίες, αυχενικά όρια εμφράξεων ομάδας V



#### 3 Σπάθη

Εμφράξεις ομάδας V, όλες οι προστομαϊκές και παρεϊακές επιφάνειες (ή γενικότερα λείες επιφάνειες). Επίσης, συνιστάται για αφαίρεση περίσσειας κόνιας



#### 4 Σφαίρα

Δημιουργία κοιλωμάτων στη γλωσσική επιφάνεια των αποκαταστάσεων προσθίων δοντιών



#### 5 Αχμηρό άκρο

Δημιουργία ανατομικών λεπτομερειών, όπως κοιλώματα και σχισμές, γλωσσικά περιγράμματα, διαμόρφωση ορίων



#### 6 Πυραμιδοειδές

Δημιουργία ανατομικών λεπτομερειών, όπως κοιλώματα, σχισμές και άλλες μορφολογικές λεπτομέρειες

#### Ενδείξη

Γλυπτική και διαμόρφωση περιγράμματος ανατομίας σε αποκαταστάσεις άμεσης τοποθέτησης από σύνθετη ρητίνη.

#### Χρήση

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ – Βουρτσάστε τα ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ εργαλεία με σαπουνό-νερο, ξεπλύνετε και στεγνώστε. Στη συνέχεια, διενεργήστε ένα πλήρη κύκλο υγιεινής (βλ. "Απολύμανση, καθαρισμός και αποστέρωση").**

Επιλέξτε και προσαρτήστε στο εργαλείο το κατάλληλο άκρο διαμόρφωσης.



Εάν δεν χορηγήσετε το υλικό απευθείας από την κάψουλα, χρησιμοποιήστε το άκρο με τη μεταλλική σπάθη για να τοποθετήσετε το υλικό στην παρασκευασμένη επιφάνεια. Χρησιμοποιήστε τα ελαστικά άκρα διαμόρφωσης για την προσαρμογή, τη διαμόρφωση περιγράμματος και τη γλυπτική του υλικού.

Τα άκρα διαφορετικού σχήματος μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως εξής:



#### Κυλινδρικό

Τα άκρα διαμόρφωσης που έχουν σχήμα κυλινδρικό χρησιμοποιούνται για τοποθέτηση και επέδωση του πρώτου στρώματος σε κοιλότητες των ομάδων I και II. Παρέχουν βέλτιστη προσαρμογή στην οδοντική δομή.



#### Σμίλη

Τα άκρα διαμόρφωσης που έχουν σχήμα σμίλης μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε αποκαταστάσεις ομάδας V, χειλικές και παρειακές επιφάνειες, καθώς επίσης και σε μασητικές επιφάνειες.

#### Σπάθη

Τα άκρα διαμόρφωσης που έχουν σχήμα σπάθης είναι ιδιαίτερα κατάλληλα για διαμόρφωση περιγράμματος χειλικών επιφανειών σε αποκαταστάσεις προσθίων (ομάδες III και IV) και αποκαταστάσεις ομάδας V.



#### Σφαίρα

Τα άκρα διαμόρφωσης που έχουν σχήμα σφαίρας μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη δημιουργία κοιλωμάτων στη γλωσσική επιφάνεια των αποκαταστάσεων προσθίων (ομάδες III και IV)



#### **Αιχμηρό άκρο**

Τα αιχμηρά άκρα διαμόρφωσης έχουν σχεδιαστεί για τη διαμόρφωση περιγράμματος και τη γλυπτική της μασητικής ανατομίας (ομάδες I και II) καθώς και των γλωσσικών επιφανειών των αποκαταστάσεων προσθίου (ομάδες III και IV).

#### **Πυραμιδοειδές**

Συνιστάται η χρήση των άκρων πυραμιδοειδούς σχήματος για τη διαμόρφωση έντονων σχισμών (ομάδες I και II) και για τη δημιουργία λεπτομερούς μορφολογίας.

#### **Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση**

##### **Γενικές υποδείξεις:**

Καθαρίστε και απολυμάνετε κάθε εργαλείο πριν από κάθε χρήση. Συνιστάται θερμά η επιπρόσθετη αποστείρωση των εργαλείων σε αποστειρωτή ατμού.

Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα εργαλεία. Εργασίες επιδιόρθωσης και συντήρησης επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Μην τοποθετείτε τα εργαλεία σε διάλυμα NaCl (για να αποφύγετε τον κίνδυνο τοπικής διάβρωσης ή/και ρωγμών από διάβρωση υπό συνθήκες έντασης).

Κατά το χειρισμό χρησιμοποιημένων και μολυσμένων εργαλείων, είναι απαραίτητη η χρήση προστατευτικών γαντιών και γυαλιών σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 89/686/ΕΕ.

Απολυμάνετε και καθαρίστε τα εργαλεία αμέσως μετά τη χρήση.

#### **Γενικά, η επεξεργασία σε μονάδα πλυντηρίου-απολυμαντή είναι προτιμότερη από τον καθαρισμό με το χέρι.**

##### **Προκαθαρισμός:**

Αφαιρέστε προσεκτικά από τα εργαλεία τα μεγάλα υπολείμματα που δεν έχουν ξεραθεί χρησιμοποιώντας ένα μαγνητή από κυτταρίνη που δεν αφήνει χνούδι. Για την προκαταρκτική απολύμανση, τοποθετήστε τα εργαλεία σε λουτρό απολύμανσης (με καπάκι και ένθετο σίτα) γεμάτο με αλκαλικό απολυμαντικό χωρίς αλδεΐδες (π.χ. εμβύθιση σε ID 212 forte, Dürr Dental, για 15 λεπτά). Βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία είναι πλήρως καλυμμένα από το απολυμαντικό και ότι το απολυμαντικό δεν έχει φυσαλίδες.

Χρησιμοποιήστε μόνο μια μαλακή βούρτσα για την αφαίρεση των υπολειμμάτων με το χέρι. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μεταλλική βούρτσα ή σόρμα καθαρισμού.

Για αυτοματοποιημένη επεξεργασία, ξεπλύνετε προσεκτικά τα εργαλεία κάτω από τρεχούμενο νερό της βρύσης μετά την προκαταρκτική απολύμανση.

#### **Αυτοματοποιημένος καθαρισμός και απολύμανση:**

- Μονάδα πλυντηρίου-απολυμαντή (π.χ. θερμικό πλυντήριο-απολυμαντής Miele G 7882)
- Πρόγραμμα καθαρισμού και απολύμανσης (π.χ. Vario TD)
- Απορρυπαντικό και απολυμαντικό (π.χ. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Εάν τα εργαλεία καθαρίζονται μόνο σε πλυντήριο-απολυμαντή, η επακόλουθη θερμική απολύμανση σε αποστειρωτή ατμού είναι υποχρεωτική.

#### **Καθαρισμός και απολύμανση με το χέρι:**

- Μαλακή βούρτσα (π.χ. νάυλον βούρτσα καθαρισμού εργαλείων Miltex)
  - Απορρυπαντικό και απολυμαντικό (π.χ. εμβύθιση σε ID 212 forte, Dürr Dental, για τουλάχιστον 15 λεπτά)
- Μετά τον καθαρισμό και την απολύμανση, ξεπλύνετε πολύ καλά τα εργαλεία μέσα στο ένθετο σίτα κάτω από τρεχούμενο νερό της βρύσης.

#### **Στέγνωμα:**

- Πεπιεσμένο αέρας ή καθαρό μαγνητή από κυτταρίνη που δεν αφήνει χνούδι

#### **Αποστείρωση:**

- Κατάλληλη συσκευασία αποστείρωσης (π.χ. σύστημα δοχείου αποστείρωσης από αλουμίνιο)
- Αυτόκαυστο (π.χ. Systeme HX-320)
- Πρόγραμμα αποστείρωσης ατμού με κλαματοποιημένη διαδικασία προ-νερού 134 °C (273 °F) για τουλάχιστον 4 λεπτά.






#### **Συντήρηση, έλεγχος και επιθεώρηση:**

Μετά τον καθαρισμό και την απολύμανση των εργαλείων, επιθεωρήστε τα οπτικά για να επιβεβαιώσετε ότι είναι καθαρά, άθικτα και λειτουργούν σωστά. Εάν υπάρχουν μακροσκοπικά ορατά υπολείμματα, επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης.

#### **Αποθήκευση**

- Αποθηκεύστε τα εργαλεία σε ξηρές συνθήκες για να αποφύγετε τη σωσμάρευση ασπιμυκτωμένης υγρασίας.
- Αποθηκεύστε τα άκρα διαμόρφωσης OrtraSculper στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία δωματίου, προστατευμένα από σκόνη, υγρασία, αμψιμία και επιμόλυνση.
- Ημερομηνία λήξης: βλ. εκτυπωμένη επηγραφή και ετικέτα.

## Επισημάνσεις

-  Η λαβή OptraSculpt μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο και είναι σχεδιασμένη για πολλαπλή χρήση και για τουλάχιστον 200 κύκλους αποστείρωσης στο αυτόκαυστο. Βλ. "Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση" για τις προβλεπόμενες διαδικασίες.
-  Πριν την αποστείρωση της λαβής, αφαιρέστε τα άκρα διαμόρφωσης.
-  Τα άκρα διαμόρφωσης OptraSculpt προορίζονται μόνο για μία χρήση. Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός, η απολύμανση, η αποστείρωση και η επαναχρησιμοποίησή τους.
-  Δεδομένου ότι τα μικρά μέρη γενικά ενέχουν τον κίνδυνο κατάποσης και αναρρόφησης, συνιστάται η χρήση ελαστικού απομωυτήρα.
-  Οι οδηγίες χρήσης και λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία των εργαλείων χειρός είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της Ivoclar Vivadent AG ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

## Μακριά από παιδιά!

### Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

Το υλικό κατασκευάστηκε αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσεως. Απατήσεις για βλάβες που μπορεί να προκύψουν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητίζε ενδοκρινόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσεως. Περιγράφει και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

# OptraSculpt®

## Türkçe

## Kullanma Talimatı

### Tanım

OptraSculpt® sistemi iki el aleti ile altı farklı şekildeki, elastik, tek kullanımlık modelaj başlıklarından oluşmaktadır. OptraSculpt, modelaj başlıklarının kompozite yapışması düşük düzeyde olduğu için, tüm kompozit materyallerin kolaylıkla uygulanmasına ve işlenmesine olanak sağlar.

### Şekiller

#### El aletlerinin şekilleri



### Modelaj başlıkları

#### Önerilen uygulamalar:



#### 1 Silindir

Sınıf I ve II restorasyonların ilk inkremetleri



#### 2 Keski

Marjinal sırtlar, Sınıf V dolguların servikal marjinleri



#### 3 Spatül

Sınıf V dolgular, tüm fasyal ve bukkal yüzeyler (ya da genel olarak modelaj uygulanan yüzeyler); ayrıca siman fazlıklarının alınması için de tavsiye edilir



#### 4 Küre

Anterior restorasyonlarda lingual yüzeyde konkavite oluşturulması



#### 5 Sivri uç

Pit ve fissür, lingual kontur gibi detaylı anatomik formların oluşturulması, marjinlerin düzeltilmesi



#### 6 Piramit

Pit, fissür ve diğer detaylı morfoloji gibi detaylı anatomik formların oluşturulması



### Endikasyonları

Direkt yerleştirilen, kompozit rezin restorasyonlarda anatomik formların şekillendirilmesi ve konturlanması.

### Kullanım

**NOT – YENİ aletleri sabunlu su ile fırçalayın, durulayın ve kurutun. Ardından, tam bir hijyen döngüsü gerçekleştirin (bkz. "Dezenfeksiyon, temizleme ve sterilizasyon").**

Uygun modelaj başlığını seçin ve alete takın.



Materyali doğrudan kapsülden uygulamıyorsanız, aletin metal spatül olan ucunu kullanarak materyali preparasyona yerleştirin. Materyalin adaptasyonu, konturlanması ve şekillendirilmesi için elastik modelaj başlıklarını kullanın.

Farklı şekillerdeki başlıklar aşağıda gösterildiği gibi kullanılabilir:



### Silindir

Silindir şeklindeki modelaj başlıklarını Sınıf I ve II kavitelere ilk inkrementin yerleştirilmesi ve tesviyesi için kullanılır. Bunlar diş yapısına optimum adaptasyon sağlarlar.

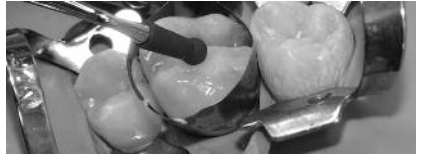


### Keski

Keski şeklindeki modelaj başlıklarını Sınıf V restorasyonlar, oklüzal yüzeylere ilaveten labial ve bukkal yüzeyler için kullanılabilir.

### Spatül

Spatül şeklindeki modelaj başlıklarını özellikle anterior restorasyonların (Sınıf III ve IV) labial yüzeylerinin ve Sınıf V restorasyonların konturlanması için uygundur.



### Küre

Küre şeklindeki modelaj başlıklarını anterior restorasyonların (Sınıf III ve IV) lingual yüzeyinde konkavite oluşturmak için kullanılabilir.



#### Sivri uç

Sivri uçlu modelaj başlıklar oklüzal anatomiye (Sınıf I ve II) ilaveten anterior restorasyonların (Sınıf III ve IV) lingual yüzeylerinin konturlanması ve şekillendirilmesi amacıyla tasarlanmıştır.

#### Piramit

Fissürlerin vurgulanmasında (Sınıf I ve II) ve detaylı morfoloji oluşturulmasında piramit şeklindeki başlıkların kullanılması tavsiye edilir.

#### Dezenfeksiyon, temizleme ve sterilizasyon

##### Genel notlar:

Her aleti, her kullanımdan önce temizleyin ve dezenfekte edin. Aletlerin ayrıca bir buhar sterilizatöründe sterilize edilmesi kuvvetle tavsiye edilir.

Hasarlı aletleri kullanmayın. Onarım ve bakım işlemleri yalnızca uygun eğitimi almış olan personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Aletleri NaCl çözeltisi içine koymayın (oyuk korozyonu ve/veya gerilmeli korozyon çatlağı riskinden kaçınmak için).

Kullanılmış ve kontamine olmuş aletlerle meşgul olurken 89/686/EEC direktifinin gerekliliklerine uygun koruyucu eldiven ve gözlük takılmalıdır.

Kullanımdan sonra aletleri derhal dezenfekte edin ve temizleyin.

**Genel olarak, aletlerin bir yıkayıcı-dezenfektör ünitesinde işlemler gerçekleştirilmesi manuel temizliğe tercih edilir.**

#### Ön temizleme:

Aletlerdeki sertleşmemiş büyük kalıntıları hav bırakmayan selüloz bir mendil ile temizleyin. Ön dezenfeksiyon için aletleri, aldehit içermeyen alkali dezenfektan ile doldurulmuş bir dezenfeksiyon kütüne (kapaklı ve süzgeçli) yerleştirin (örn. 15 dakika süreyle Dürr Dental ID 212 forte içine batırma). Aletlerin tamamen dezenfektanla örtüldüğünden ve dezenfektanın kabarcık içermediğinden emin olun.

Kalıntıların elle çıkarılması için sadece yumuşak bir fırça kullanın. Keskinlikte metal fırça veya çelik yünü kullanmayın.

Otomatik işleme için ön dezenfeksiyondan sonra aletleri akan suyun altında dikkatlice durulayın.

#### Otomatik temizleme ve dezenfeksiyon:

- Yıkayıcı-dezenfektör ünitesi (örn. Miele termal yıkayıcı-dezenfektör G7882)
- Temizleme ve dezenfeksiyon programı (örn. Vario TD)
- Deterjan ve dezenfektan (örn. Neodisher FA, Dr. Weigert)

Eğer aletler yalnızca bir yıkayıcı-dezenfektör içinde temizleme işleminden geçirildiyse, sonrasında bir buhar sterilizatöründe termal dezenfeksiyon uygulanması zorunludur.

#### Manuel temizleme ve dezenfeksiyon:

- Yumuşak fırça (örn. Miltex naylon alet temizleme fırçası)
- Deterjan ve dezenfektan (örn. en az 15 dakika süreyle Dürr Dental ID 212 forte içine batırma)

Temizleme ve dezenfeksiyondan sonra, aletleri akan su altında, süzgeç içinde iyice durulayın.

#### Kurutma:

- Basıncılı hava veya temiz, hav bırakmayan selüloz mendil

#### Sterilizasyon:

- Uygun sterilizasyon ambalajı (örn. alüminyum sterilizasyon konteyniri)
- Otoklav (örn. Systec HX-320)
- Program: parçalı ön vakum işlemiyle 134 °C (273 °F) sıcaklıkta en az 4 dakika süreyle buhar sterilizasyonu




#### Bakım, kontrol ve muayene:

Aletleri temizledikten ve dezenfekte ettikten sonra gözle muayene ederek, temiz ve hasarsız olduklarını ve gerektiği gibi çalıştıklarını kontrol edin. Eğer gözle görülebilir kalıntılar mevcutsa, temizleme ve dezenfeksiyon işlemlerini tekrar yapın.

#### Saklama koşulları

- Kondansasyon oluşmasını önlemek için aletleri kuru bir ortamda saklayın.
- OptraSculpt modelaj başlıklarını orijinal ambalajlarının içinde oda sıcaklığında ve toz, nem, basınç ve kontaminasyona karşı korunmuş olarak saklayın.
- Son kullanma tarihi: basılı ibareye ve etikete bakın.

#### Notlar

-  OptraSculpt aleti otoklavlanabilir olup, çok sayıda kullanım ve otoklavda en az 200 sterilizasyon döngüsü için tasarlanmıştır. Öngörülen prosedürler için "Dezenfeksiyon, temizleme ve sterilizasyon" bölümüne bakın.
- Aleti otoklavlamadan önce modelaj başlıklarını çıkarın.
-  OptraSculpt modelaj başlıklarını sadece tek kullanımlıdır. Temizleme, dezenfekte ve sterilize edilip tekrar kullanılmaları yasaktır.
- Küçük parçalar genellikle yutulma ve aspirasyon riski taşıdıkları için bir rubber dam kullanılması tavsiye edilir.
-  Kullanma Talimatı ve el aletlerinin yeniden işlenmesinde ilişkin ayrıntılı bilgiler Ivoclar Vivadent AG'nin web sitesinde mevcuttur ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

#### Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın! Sadece diş hekimliği kullanımını içindir!

Bu madde sadece diş hekimliği kullanımını için geliştirilmiştir. Uygulamada kullanma talimatına riayet edilmelidir. Belirlenen kullanma alanı dışında kullanıldığı veya kullanma talimatına uyulmadığı durumlarda oluşabilecek zararlardan sorumluluk kabul edilmez. Talimatla belirtilen dışındaki kullanım ve denemelerin sonuçlarından kullanıcı sorumludur. Açıklamalar ve veriler garanti mesnedi oluşturamaz ve bağlayıcı değildir.

# OptraSculpt®

Русский

## Инструкция

### Описание

OptraSculpt® состоит из двух базовых инструментов и набора эластичных моделировочных насадок одноразового использования в шести различных формах.

Благодаря незначительному прилипанию пломбировочного композита к моделировочным насадкам, OptraSculpt позволяет комфортно моделировать большинство композитных материалов.

### Формы

#### Формы базовых инструментов



#### Насадки для моделировочного инструмента



##### 1 Цилиндр

Цервикальные области реставраций класса I + II



##### 2 Цилиндр скошенный

Краевые валики, цервикальные края полостей класса V



##### 3 Шпатель

Пломбы класса V, лабиальные и буккальные поверхности (все гладкие поверхности), удаление излишков цемента.



##### 4 Шарик

Позиционирование материала. Язычные поверхности у фронтальных зубов.



##### 5 Остриё

Фиссуры, углубления, края пломбы



##### 6 Пирамида

Фиссуры, углубления, острые края

### Показания

Моделирование композитного пломбировочного материала.

### Применение

**ВНИМАНИЕ- НОВЫЕ** инструменты почистить с мыльной водой, прополоскать и высушить. Затем пройти полный цикл гигиены (см. раздел Дезинфекция, очистка и стерилизация).

В зависимости от вида запланированного лечения выбирается моделировочная насадка и надевается на инструмент



Рабочий край с металлическим шпателем служит для взятия и позиционирования пломбировочного материала, если он не наносится непосредственно из капсулы. Придание формы и адаптация проводится затем с помощью эластичных насадок.

Различные формы моделировочных насадок могут быть использованы следующим образом:



#### **Цилиндр**

С помощью цилиндра в полость вносится первая, или цервикальная, порция при полостях класса I и II, так, чтобы обеспечивалась оптимальная адаптация материала к тканям зуба



#### **Цилиндр скошенный**

При реставрациях класса V, лабиальных и Buccальных, а также окклюзионных поверхностях можно использовать насадку Цилиндр скошенный.

#### **Шпатель**

Лабиальные поверхности фронтальных зубов (класс III и IV), а также реставрации класса V особенно хорошо формировать с помощью шпателя.



#### **Шарик**

Шарик можно применять универсально для адаптации материала, особенно хорошо он подходит для моделирования небной поверхности фронтальных зубов (класс III и IV)



#### **Остриё**

Остриё было создано для моделирования окклюзионного рельефа (класс I и II), а также оральной поверхности на реставрациях фронтальных зубов (класс III и IV).

#### **Пирамида**

Для подчеркивания фиссур (класс I и II) и формирования острых краев мы рекомендуем использовать насадку Пирамида.

#### **Дезинфекция, очистка и стерилизация**

##### **Общие положения:**

Перед каждым использованием все инструменты должны чиститься и дезинфицироваться. Дополнительная стерилизация в паровом стерилизаторе настоятельно рекомендуется!

Не используйте поврежденные инструменты. Сервис и ремонтные работы должны проводиться только квалифицированным персоналом.

Инструменты не погружать в растворы NaCl (в противном случае возникает опасность коррозии в отверстиях или трещинах).

При обращении со всеми использованными и загрязненными инструментами необходимо надевать защитные очки и защитные перчатки, соответствующие требованиям нормы 89/686/EEC.

Чистку и дезинфекцию проводить непосредственно после использования.

**Автоматизированная подготовка в RDG (аппарат для очистки и дезинфекции) всегда предпочтительнее ручной подготовки!**

#### **Предварительная обработка:**

Грубые не затвердевшие загрязнения на инструментах осторожно удаляют с помощью безворсовой салфетки. Для пред-дезинфекции инструменты следует поместить в дезинфекционную ванну с сетчатой вставкой и крышкой, проследить, чтобы не было пузырьков и чтобы инструменты были полностью покрыты дезинфицирующим средством - щелочным раствором, не содержащим альдегидов (например, на 15 мин. в ID 212 forte, Dürr Dental)

Для удаления грубых загрязнений, производимого вручную, используют только мягкую щетку. Ни в коем случае нельзя использовать металлические щетки.

При машинной подготовке инструменты после пред-дезинфекции тщательно прополоскать под проточной водопроводной водой.

#### Машинная очистка и дезинфекция:

- RDG (например, термодезинфектор G7882, Miele)
- Программа очистки и дезинфекции (например, Vario TD)
- Чистящее и дезинфицирующее средство (например, Neodisher FA, Dr. Weigert)

Исключительно только при машинной очистке инструментов затем в обязательном порядке должна проводиться термодезинфекция в паровом стерилизаторе!

#### Производимая вручную очистка и дезинфекция:

- мягкая щетка (например, щетка для очистки инструментов из нейлона, Miltex)
- Чистящее и дезинфицирующее средство (например, поместить не менее чем на 15 мин. в ID 212 forte, Dürr Dental)

Инструменты после очистки и дезинфекции тщательно промыть под проточной водой в сетчатой вставке.

#### Высушивание:

- Использовать сжатый воздух или чистую безворсовую салфетку

#### Стерилизация:

- подходящая стерильная упаковка (например, алюминиевый контейнер для стерилизации)
- Автоклав (например, Systec HX-320)
- Программа: паровая стерилизация во фракционированном пред-вакууме при 134°C в течение не менее 4 мин.


#### Уход, контроль и проверка:



После очистки и дезинфекции провести визуальную проверку на целостность, функциональность и чистоту инструментов. При микроскопически видимом остаточном загрязнении повторяют процесс очистки и дезинфекции.

#### Условия хранения

- Хранение инструментов в сухих помещениях, чтобы избежать образования конденсата
- Хранение насадок OrtraSculpt должно быть при комнатной температуре в оригинальной упаковке, обеспечивающей защиту от пыли, влажности, давления и загрязнений.
- Срок годности: см. на этикетке

#### Указания

-  Базовый инструмент автоклавируется и предназначен для многократного применения, как минимум для 200 циклов автоклавирувания. Условия см. в разделе "Дезинфекция, чистка и стерилизация"
- Перед автоклавируванием базового инструмента с него следует снять моделирующие насадки.

-  Моделировочные насадки OrtraSculpt предусмотрены только для однократного применения, их нельзя очищать, дезинфицировать, стерилизовать и использовать повторно.
- Поскольку при работе с мелкими деталями всегда существует риск проглатывания или вдыхания, рекомендовано применение коффердама.
-  Инструкция по применению, а также подробная информация о работе с ручным инструментом выложена на домашней странице в интернете фирмы Ivoclar Vivadent AG ([www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)).

**Хранить в месте, недоступном для детей!  
Для использования только в стоматологии!**

Продукт разработан для применения в стоматологии и подлежит использованию только в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности за применение в иных целях или использование, не соответствующее инструкции. Кроме того, потребитель обязан под свою ответственность проверить продукт перед его использованием на соответствие и возможность применения для поставленных целей, если эти цели не указаны в инструкции.

# OptraSculpt®

Polski

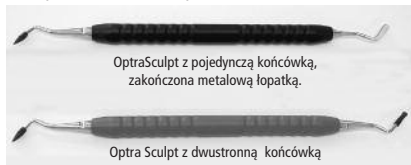
## Instrukcja stosowania

### Opis

Narzędzie OptraSculpt® składa się z dwóch instrumentów bazowych i zestawu elastycznych nakładek do jednorazowego użytku, w sześciu różnych kształtach. OptraSculpt pozwala na łatwą aplikację i modelowanie kompozytu. Nakładki nie lepia się do kompozytu, dzięki czemu praca każdym materiałem złożonym jest łatwa i bezproblemowa.

### Kształty

#### Kształty instrumentów bazowych



#### Nakładki do modelowania typu:



##### 1 Cylinder

Do nakładania i kondensowania początkowych warstw kompozytu w ubytkach klasy I i II



##### 2 Dfuto

Do kształtowania wypukłości i powierzchni przyszyjkowych wypełnień w ubytkach klasy V



##### 3 Łopatkă

Do kształtowania wypełnień na powierzchniach wargowych i policzkowych (względnie innych powierzchni gładkich). Zalecana także do usuwania nadmiarów cementu.



##### 4 Kulka

Do kształtowania w wypełnieniach wszelkich wklęsłości i zagłębieni na powierzchniach językowych i podniebiennych w zębach przednich.



##### 5 Szpic

Do modelowania w wypełnieniach szczegółów morfologicznych zęba, konturów, ostrych brzegów, szczelin i bruzd.



##### 6 Piramida

Do modelowania w wypełnieniach - szczelin, bruzd i detali morfologicznych zęba.

### Przeznaczenie

Modelowanie materiałów kompozytowych

### Stosowanie

**UWAGA – Nowe instrumenty wyszczotkować w wodzie z mydłem, wypłukać i wysuszyć. Na koniec przeprowadzić kompletny cykl dezynfekcyjny (patrz: dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja)**

Nakładki modelujące wybierane są w zależności od planowanego postępowania a następnie zakładane na instrument.



Jeżeli kompozyt nie jest aplikowany do ubytku bezpośrednio z opakowania, to należy go nałożyć przy użyciu końcówki z metalową łopatką. Następnie wymodelować wypełnienie i nadać mu odpowiedni kształt przy użyciu elastycznych nakładek.

Różne kształty nakładek mogą być stosowane w następujący sposób:



#### Cylinder

Nakładka typu cylinder służy zwykle do nałożenia i wyrównania pierwszej warstwy wypełnienia w ubytkach klasy I i II. Użycie tego typu końcówki zapewni optymalną adaptację wypełnienia do struktury zęba.



#### Dłuto

Nakładka typu dłuto może służyć do kształtowania powierzchni wargowych i policzkowych wypełnień w ubytkach klasy V, jak również do powierzchni zgrzyzowych w zębach bocznych.

#### Lopatka

Nakładka typu łopatką jest szczególnie przydatna do kształtowania powierzchni wargowych w zębach przednich, w ubytkach klasy III, IV i V.



#### Kulka

Nakładka typu kulka jest uniwersalna i może być stosowana do kształtowania w wypełnieniach wszelkich zagłębień i wklęsłości na powierzchni językowej lub podniebiennej w ubytkach klasy II i IV w zębach przednich.



#### Szcip

Nakładka typu szcip służy do modelowania w wypełnieniach odpowiedniego kształtu powierzchni zgrzyzowej (ubytki klasy I i II), jak również powierzchni językowej lub podniebiennej (ubytki klasy III i IV).

#### Piramida

Nakładka typu piramida jest zalecana do kształtowania bruzd i szczelin w wypełnieniach ubytków klasy I i II oraz do modelowania detali morfologicznych zęba.

#### Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja

##### Uwagi podstawowe

Przed każdym zastosowaniem instrumenty muszą być wstępnie oczyszczone i zdezynfekowane. Zalecana jest uzupełniająca sterylizacja w sterylizatorze parowym !.

Nie należy używać uszkodzonych instrumentów. Serwis i naprawy powinny być przeprowadzane przez przeszkolone w tym zakresie osoby.

Nie wkładać instrumentów do roztworów soli. Może to bowiem spowodować tworzenie się węgłów, względnie korozji.

Podczas pracy zanieczyszczonymi instrumentami, należy używać okularów ochronnych i rękawiczek medycznych, które odpowiadają normie 89/686/EWG.

Czyszczenie i dezynfekcja muszą nastąpić bezpośrednio po użyciu narzędzi.

**Czyszczenie w urządzeniu czyszcząco-dezynfekującym jest preferowane bardziej niż czyszczenie ręczne !**

##### Etap wstępny

Duże, niespolimerizowane zanieczyszczenia instrumentów ostrożnie usunąć za pomocą jednorazowych niepalących ściereczek celulozowych.

W celu wstępnej dezynfekcji, włożyć instrumenty na sitko do pojemnika z pokrywką, napełnionego alkalicznym, nie zawierającym aldehydów, roztworem dezynfekcyjnym, (bez pęcherzyków powietrza), np. na 15 min. do ID 212 forte, Dürr Dental.

Należy upewnić się, że instrumenty są całkowicie zanurzone w środku dezynfekcyjnym.

Aby usunąć ręcznie większe zanieczyszczenia, należy stosować miękkie szczoteczki. W żadnym przypadku nie używać szczoteczek metalowych ani stalowych

W celu przygotowania do czyszczenia mechanicznego i po dezynfekcji wstępnej, instrumenty należy starannie wypłukać pod strumieniem bieżącej wody.

#### **Czyszczenie mechaniczne i dezynfekcja**

- Urządzenie czyszczące – dezynfekujące (np. Termodezynfektor G7882, Miele)
  - Program czyszcząco-dezynfekujący (np. Vario TD)
  - Środki czyszcząco-dezynfekujące (np. Neodisher FA, Dr Weigert)
- Przy wyłącznym oczyszczaniu mechanicznym, absolutnie konieczne jest jednocześnie przeprowadzenie dezynfekcji termicznej w sterylizatorze parowym.

#### **Czyszczenie ręczne i dezynfekcja**

- Miękką szczoteczką (np. szczoteczka do czyszczenia instrumentów z nylonu lub milteux)
- Środki czyszcząco-dezynfekujące (np. włożyć na 15 min. Do ID 212 forte, Dürr Dental)

Po oczyszczeniu i dezynfekcji, instrumenty starannie wypłukać na sicie pod strumieniem bieżącej wody.

#### **Suszenie:**

- Silny strumień powietrza, niepyląca ściereczka celulozowa

#### **Sterylizacja**

- Odpowiednie, sterylne opakowanie, (np. sterylne rękaw aluminiowy)
- Autoklaw (np. Systec HX-320)
- Program: Sterylizacja parowa we frakcjonowanej próżni, w temp. 134°C, przynajmniej przez 4 min.



#### **Kontrola i sprawdzanie**


Po oczyszczeniu i dezynfekcji instrumentu, przeprowadzić wizualną kontrolę poprawności jego oczyszczenia. Zwrócić uwagę na to, czy nie jest uszkodzony. Przy stwierdzeniu zanieczyszczeń, proces czyszcząco-dezynfekujący należy powtórzyć.

#### **Przechowywanie i składowanie:**

- Instrumenty przechowywać w suchym pomieszczeniu, aby uniknąć ich zawiłogocenia
- Nakładki OptraSculpt przechowywać w oryginalnych opakowaniach, w czystym, pomieszczeniu, wolnym od kurzu i wilgoci. Unikać nacisku.
- Data ważności: patrz na etykiecie i opakowaniu

#### **Wskazówki**

-  Instrumenty bazowe można sterylizować w autoklawie. Mogą one być poddawane max. ok. 200 cyklom sterylizacji.  
Warunki: patrz „Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja”.
- Przed sterylizacją w autoklawie, nakładki do modelowania muszą być zdjęte z narzędzi
-  Nakładki OptraSculpt są przewidziane tylko do jednorazowego użytku i nie mogą być ponownie czyszczone, dezynfekowane i sterylizowane

- Ze względu na to, że istnieje możliwość polknięcia lub aspiracji drobinek materiału, zalecane jest stosowanie koferdamu.
-  Instrukcja użytkowania, jak również szczegółowe informacje dotyczące stosowania instrumentów do modelowania, znajdują się na stronie [www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com).

#### **Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci ! Tylko do użytku w stomatologii !**

Materiały są przeznaczone wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy ich użyciu należy ściśle przestrzegać instrukcji stosowania. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji, lub użycia materiałów niezgodnie ze wskazaniami. Użytkownik jest odpowiedzialny za testowanie materiałów dla swoich własnych celów i za ich użycie w każdym innym przypadku nie wyszczególnionym w instrukcji. Opisy materiałów i ich skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.









# Ivoclar Vivadent – worldwide

**Ivoclar Vivadent AG**  
Bendererstrasse 2  
9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**  
1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 9795 9599  
Fax +61 3 9795 9645  
[www.ivoclarvivadent.com.au](http://www.ivoclarvivadent.com.au)

**Ivoclar Vivadent GmbH**  
Tech Gate Vienna  
Donau-City-Strasse 1  
1220 Wien  
Austria  
Tel. +43 1 263 191 10  
Fax: +43 1 263 191 111  
[www.ivoclarvivadent.at](http://www.ivoclarvivadent.at)

**Ivoclar Vivadent Ltda.**  
Alameda Caiapós, 723  
Centro Empresarial Tamboré  
CEP 06460-110 Barueri – SP  
Brazil  
Tel. +55 11 2424 7400  
Fax +55 11 3466 0840  
[www.ivoclarvivadent.com.br](http://www.ivoclarvivadent.com.br)

**Ivoclar Vivadent Inc.**  
1-6600 Dixie Road  
Mississauga, Ontario  
L5T 2Y2  
Canada  
Tel. +1 905 670 8499  
Fax +1 905 670 3102  
[www.ivoclarvivadent.us](http://www.ivoclarvivadent.us)

**Ivoclar Vivadent Shanghai Trading Co., Ltd.**  
2/F Building 1, 881 Wuding Road,  
Jing An District  
200040 Shanghai  
China  
Tel. +86 21 6032 1657  
Fax +86 21 6176 0968  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 3399  
Fax +57 1 633 1663  
[www.ivoclarvivadent.co](http://www.ivoclarvivadent.co)

**Ivoclar Vivadent SAS**  
B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 4 50 88 64 00  
Fax +33 4 50 68 91 52  
[www.ivoclarvivadent.fr](http://www.ivoclarvivadent.fr)

**Ivoclar Vivadent GmbH**  
Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 7961 889 0  
Fax +49 7961 6326  
[www.ivoclarvivadent.de](http://www.ivoclarvivadent.de)

**Wieland Dental + Technik GmbH & Co. KG**  
Linderstrasse 2  
75175 Pforzheim  
Germany  
Tel. +49 7231 3705 0  
Fax +49 7231 3579 59  
[www.wieland-dental.com](http://www.wieland-dental.com)

**Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.**  
503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road, Andheri (West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 22 2673 0302  
Fax +91 22 2673 0301  
[www.ivoclarvivadent.in](http://www.ivoclarvivadent.in)

**Ivoclar Vivadent s.r.l.**  
Via Isonzo 67/69  
40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Italy  
Tel. +39 051 6113555  
Fax +39 051 6113565  
[www.ivoclarvivadent.it](http://www.ivoclarvivadent.it)

**Ivoclar Vivadent K.K.**  
1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
[www.ivoclarvivadent.jp](http://www.ivoclarvivadent.jp)

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12F W-Tower  
54 Seocho-daero 77-gil, Seocho-gu  
Seoul, 06611  
Republic of Korea  
Tel. +82 2 536 0714  
Fax +82 2 596 0155  
[www.ivoclarvivadent.co.kr](http://www.ivoclarvivadent.co.kr)

**Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**  
Av. Insurgentes Sur No. 863,  
Pliso 14, Col. Napoles  
03810 México, D.F.  
México  
Tel. +52 55 5062 1000  
Fax +52 55 5062 1029  
[www.ivoclarvivadent.com.mx](http://www.ivoclarvivadent.com.mx)

**Ivoclar Vivadent BV**  
De Fruittuinen 32  
2132 NZ Hoofddorp  
Netherlands  
Tel. +31 23 529 3791  
Fax +31 23 555 4504  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12 Omega St, Rosedale  
PO Box 303011 North Harbour  
Auckland 0751  
New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 914 9990  
[www.ivoclarvivadent.co.nz](http://www.ivoclarvivadent.co.nz)

**Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.**  
Al. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 5496  
Fax +48 22 635 5469  
[www.ivoclarvivadent.pl](http://www.ivoclarvivadent.pl)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Prospekt Andropova 18 korp. 6/  
office 10-06  
115432 Moscow  
Russia  
Tel. +7 499 418 0300  
Fax +7 499 418 0310  
[www.ivoclarvivadent.ru](http://www.ivoclarvivadent.ru)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Olajya Main St.  
Siricon Building No.14, 2nd Floor  
Office No. 204  
P.O. Box 300146  
Riyadh 11372  
Saudi Arabia  
Tel. +966 11 293 8345  
Fax +966 11 293 8344  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent S.L.U.**  
Carretera de Fuencarral nº24  
Portal 1 – Planta Baja  
28108-Alcobendas (Madrid)  
Spain  
Telf. +34 91 375 78 20  
Fax +34 91 375 78 38  
[www.ivoclarvivadent.es](http://www.ivoclarvivadent.es)

**Ivoclar Vivadent AB**  
Dalvägen 14  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 8 514 939 30  
Fax +46 8 514 939 40  
[www.ivoclarvivadent.se](http://www.ivoclarvivadent.se)

**Ivoclar Vivadent Liaison Office**  
: Tesvikiyeh Mahallesi  
Sakayik Sokak  
Nisantasi Plaza No:38/2  
Kat:5 Daire:24  
34021 Sisli – Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 343 0802  
Fax +90 212 343 0842  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Limited**  
Ground Floor Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SE  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 7880  
Fax +44 116 284 7881  
[www.ivoclarvivadent.co.uk](http://www.ivoclarvivadent.co.uk)

**Ivoclar Vivadent, Inc.**  
175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
[www.ivoclarvivadent.us](http://www.ivoclarvivadent.us)

**ivoclar vivadent**  
clinical